

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07918706 8





2^e Edition.

La Fille de Roland

TRAGÉDIE MUSICALE EN QUATRE ACTES

d'après HENRI DE BORNIER

POÈME DE PAUL FERRIER

MUSIQUE

DE

HENRI RABAUD

Partition Chant et Piano

RÉDUITE PAR JEAN GALLON

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR

30, Boulevard des Capucines, 30

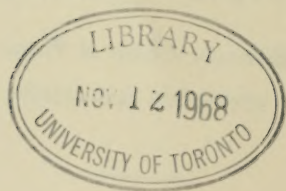
Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U.S.A. Copyright by Choudens, 1904.

Imp. Dapré, Paris.

Maison Fernand LAUWERYS
MUSIQUE
Luthier-Librairie Musicale
Organisation de Concerts
38, rue du Trouenberg


M
1503
R113F5
1904



A

MADAME RABAUD - DORUS

H.R.

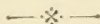


Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

LA FILLE DE ROLAND

*Tragédie musicale en quatre actes*Représentée pour la première fois à Paris,
sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

le 15 Mars 1904

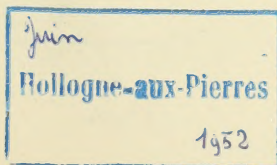
Direction de M^r ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION:

Berthe.....	<i>Soprano dramatique (falcon)</i>	M ^{mes} MARGUERITE CARRÉ	<i>G. Lubin</i>
Geoffroy, page.....	<i>Mezzo-Soprano</i>	— MURATORE.	
Théobald, page.....	<i>Soprano</i>	— DUMESNIL.	
Gérald.....	<i>Ténor</i>	MM. L. BEYLE.	<i>Franz</i>
Le Comte Amaury.....	<i>Baryton ou Basse chantante</i>	— DUFRANNE.	<i>Renard</i>
L'Empereur Charlemagne.....	<i>Basse chantante ou Basse</i>	— VIEUILLE.	<i>Selmas</i>
Ragenhardt, Saxo.....	<i>Ténor</i>	— SIZES.	
Le Duc Nayme.....	<i>Baryton ou Basse</i>	— ALLARD.	
Radbart, moine.....	<i>Basse</i>	— HUBERDEAU.	
Hardré.....	<i>Baryton ou Basse</i>	— VIGUÉ.	
Noéthold, chevalier sarrazin.....	<i>Personnage muet</i>	***	

Compagnons du Duc Nayme, Compagnon de Gérald, Gardes, Chevaliers,
Seigneurs de la Cour de Charlemagne, Pages, Serviteurs.Directeur de la Musique, M^r ANDRÉ MESSAGER.Directeur de la Scène, M^r A. VIZENTINI.Chef du Chant, M^r LANDRY.

Chefs des Chœurs, MM. ARCHAINBAUD et FÉLIX LEROUX.

Décors de M^r JUSSEAUME.Costumes de M^r BIANCHINI.

INDEX

ACTE I

	Pages:
SCÈNE I RADBERT, THÉOBALD, SERVITEURS (Chœur dans la coulisse; S.C.T.B. — Petit Chœur en scène: T.B.)	2
SCÈNE II AMAURY, RADBERT	11
SCÈNE III LES MÊMES, BERTHE, GÉRALD, RAGENHARDT, SERVITEURS et COMPAGNONS de Gérald (Chœur: T.B.)	21
SCÈNE IV LES MÊMES, moins RAGENHARDT	47
SCÈNE V AMAURY seul, VOIX dans la coulisse (Chœur: C.T.B.)	74

ACTE II

SCÈNE I GÉRALD, seul	99
SCÈNE II GÉRALD, AMAURY	104
SCÈNE III LES MÊMES, RADBERT	120
SCÈNE IV LES MÊMES, LE DUC NAYME, RAGENHARDT, CHEVALIERS, PAGES et SERVITEURS (Chœur: S.C.T.B.)	123
SCÈNE V LES MÊMES, BERTHE	148
SCÈNE VI BERTHE, GÉRALD	157
SCÈNE VII LES MÊMES, AMAURY	166
SCÈNE VIII LES MÊMES, LE DUC NAYME	193

ACTE III

SCÈNE I HARDRÉ, GEOFFROY, PAGES (Petit Chœur: S.C.)	197
SCÈNE II CHARLEMAGNE, BERTHE	201
SCÈNE III LES MÊMES, LE DUC NAYME, SEIGNEURS, PAGES (Chœur: S.C.T.B.) — NOËTHOLD et SA SUITE	216
SCÈNE IV LES MÊMES, GÉRALD	231
SCÈNE V CHARLEMAGNE, BERTHE (Chœur dans la coulisse: S.C.T.B.)	260
SCÈNE VI LES MÊMES, GÉRALD, TOUTE LA COUR, LA FOULE; AMAURY dans la foule (Chœur dans la coulisse: S.C.T.B.)	272
SCÈNE VII AMAURY, seul; — (Chœur dans la coulisse: S.C.T.B.)	280
SCÈNE VIII CHARLEMAGNE, AMAURY	288

ACTE IV

SCÈNE I BERTHE, GÉRALD, AMAURY, RAGENHARDT, LE DUC NAYME, HARDRÉ, LA COUR, SUIVANTES, LA FOULE (Chœur: S.MS.C.T.B.)	304
SCÈNE II GÉRALD, AMAURY	325
SCÈNE III GÉRALD, CHARLEMAGNE, BERTHE, LE DUC NAYME, HARDRÉ, GEOFFROY, TOUTE LA COUR (Chœur: S.C.T.B.)	341

LA FILLE DE ROLAND

Tragédie musicale
en
quatre actes

ACTE I

Une vaste salle dans le château de Montblouis. — Au fond, une galerie ouverte par laquelle on aperçoit le cours du Rhin et les montagnes de la Saxe.

J.-M. MARTIN Moderato maestoso (♩ = 168)

PIANO

SCÈNE I

RABBERT, THÉOBALD, SERVITEURS travaillant
à fourbir des épées, des arcs; d'autres, au fond,
font une passe d'armes.

RIDEAU

RABBERT est assis au premier plan.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns and dynamic markings like *mf*.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes with dynamic markings such as *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a *dim.* (diminuendo) marking and a change in texture with sustained chords.

(Bientôt les serviteurs s'interrompent pour regarder au loin)

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *poco rit.* (ritardando) marking and a *p* (piano) dynamic. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

RADBERT

(à Théobald)
ad libitum

Regar_de du côté de la marche saxonne! Personne encor?

THÉOBALD

Mesure (très tranquille)

Personne!

Non plus!

Et près du Rhin?

Person_ne! après

Mesure (très tranquille)

RAD

deux longs mois révolus ...

Au conte A_mau - ry, no - tre mai - -

RAD.

tre, Dieu clé - ment, don - nez

RAD.

crise.

prompt retour! Le guetteur, du haut de la

RAD.

tour, Sa larme à ne voir rien pa - raî - tre!

RAI.

più f.

Au comte A. mau - ry, no - tre mai -

LAD.

-tre. Dieu élé - ment, don - - nez

This system contains a vocal line in bass clef with lyrics and piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

RAD.

prompt retour!

dim.

poco rit.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *poco rit.* (ritardando) marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

RAD. (Les serviteurs s'interrompent de nouveau pour regarder au loin)

Personne encor?

UN SERVITEUR

p

a Tempo

Per.

This system includes a vocal line, piano accompaniment, and a solo line. The vocal line has the lyrics "Personne encor?". The piano part features a *p* (piano) marking and an *a Tempo* marking. The solo line is in bass clef and includes a *Per.* (Percussion) marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

THÉOBALD (au fond de la scène)

Un S. *f* Si!.. cette fois, le ciel ex - au - ça votre vœu, Le nôtre à
 - son - ne!

pp *legg.*

THÉ.
 tous! Voy - ez! l'air du matin frisson - ne, joyeux, dans les
 RADBERT
 Loué soit Dieu!

THÉ.
 plus du gonfalon vert et bleu!

RAD.
 Enfin!

SOPR. et CONT. (lointain)
 TÉNORS CHŒUR DANS LA COULISSE (lointain) Hon - - neur à
 BASSES (lointain) Hon - - neur à
 Hon - - neur à

pp *p*

no - - tre mai - - - tre!

no - - tre mai - - - tre!

no - - tre mai - - - tre!

p. *p.* *p.* *p.*

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

poco a poco cresc.

THÉOBALD

(On aperçoit, au fond, la foule des serviteurs qui viennent saluer le Comte Amaury)

Sous le portail le cor. t^e - ge pé - nè - - tre!

(plus près)

-gneur!

(plus près) Hon - - neur à

-gneur!

(plus près) Hon - - neur à

-gneur!

Hon - - neur à

THÉ.

LES SERVITEURS
PETIT CHŒUR EN SCÈNE

TÉNORS
BASSES

f Honneur! — Hon -
f Honneur! — Hon -
f Honneur! — Hon -

no - - tre mai - - - tre!
no - - tre mai - - - tre!
no - - tre mai - - - tre!

THÉ.

-neur!
-neur!
-neur!

f Et longs jours à no - - tre sei -
f Et longs jours à no - - tre sei -
f Et longs jours à no - - tre sei -

Honneur! Honneur! Honneur! Honneur! Honneur! Honneur! Honneur! Honneur!

This system contains the first two measures of the piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a high register, with lyrics 'Honneur!' repeated. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

-neur! -neur! -neur! -neur! -neur!

This system contains the next two measures. The vocal lines continue with the lyrics '-neur!'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and triplets in the right hand, and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

SCÈNE II

AMAURY, RADBERT

Moderato (meno lento)

AMAURY (cherchant autour de lui)

Bass clef staff with musical notation and lyrics: Je ne vois pas mon fils!

RADBERT

Bass clef staff with musical notation and lyrics: N'en prenez point d'om-brage! Un au-

Moderato (meno lento)

roch ravageait les moissons, près du Rhin; Gérald, pour le chasse est parti ce matin.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clef staves with dynamics *f* and *p*.

RAD.

Bass clef staff with musical notation and lyrics: roch ravageait les moissons, près du Rhin; Gérald, pour le chasse est parti ce matin.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clef staves.

(Amaury congédie du geste tous les serviteurs)

Adagio

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clef staves with dynamics *p*.

AMAURY

ad libitum

Bass clef staff with musical notation and lyrics: J'ai tant souffert!... Parfois je manque de courage, Et j'attends le malheur

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass clef staves with dynamics *p* and the word *suivez*.

AM *a Tempo*

comme un hô - te cer - tain! Vous connaissez, Rad-

a Tempo

p

AM

- bert, le but de mon voya - ge! Sous le re - mords qui m'étoffait, J'ai fait de Ronce -

p

AM

- vaux l'affreux pelerina - ge!.. J'ai re - vu le vallon témoin de mon for -

p *pp*

AM *Largo* (♩ = 76)

. fait! Hé - las!

Largo

pp *espress.*

AM.

de - puis vingt ans je pleu - - - - re!

AM.

Com - bien len - te s'é - cou - le l'heu - re, Pour qui suc - com - be au repen -

AM.

- tir! Et ces vingt ans de pé - ni - ten - ce, Vingt

AM.

ans qui du cou - pable au - ront fait un mar - tyr, N'ont

AM.

pas ef - fa.cé la sen - ten - - - - ce!

dim. p

AM.

Et le remords ven - geur, pi - - - re que le tré -

pp p

AM.

- pas, — Ronge é - ter - nel - le - ment le

cresc. dim.

AM.

cœur de sa vic - ti - - mel Et je con - ju - re

mf express.

AM.

Dieu qu'il par - don - ne mon cri - me!..

AM.

Dieu res - te sourd et ne par - don - ne

dim. suivez

AM. **a Tempo** (un peu moins lent) (♩ = 92)

pas!

a Tempo (un peu moins lent)

legato *p espress.*

AM.

Mon fils!... un ins - tant j'ai pu croi - re

AM

Que je re - vi - vrais par mon fils! — Mes

pp *p*

un peu en dehors

animez peu à peu

pleurs auraient la - vé le cri - me de ja - dis, —

animez peu à peu

AM

Et je re - nai - trais en sa gloi - re!

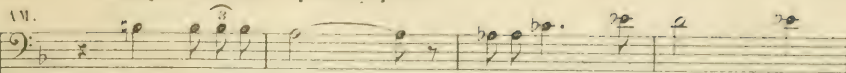
cresc. poco a poco

AM (♩ = 72)

Gérald ignore tout, sa nais - sance et son nom,

p

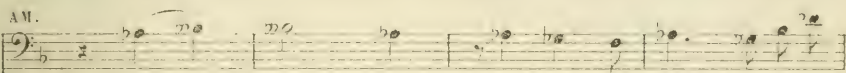
sempre animato poco a poco



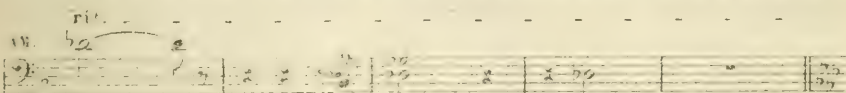
Fils respectu - eux, ——— chevalier fi - dè - - le,
sempre animato poco a poco



D'honneur et de ver - tu Gé - - rald est le mo - - de - - le,



il ——— mi - a - - me, il me vé - - nère, et j'oublie -



rai... Mais non! non!

1^o Tempo (♩ = 76)

AM. *pp*

Pour re-mon-ter ja-mais du pro-fond de l'a-

1^{er} Tempo

ppp

AM.

- bi-me. La hon-te m'a

AM.

— courbé trop bas! Et je con-ju-re

mf *express.*

AM.

Dieu qu'il par-donne mon cri-me!.

dim.

AM. a Tempo

Dieu res. te sourd et ne pardon ne pas!

(1) a Tempo

p suivez

RADBERT

Dieu qui pu - nis et qui fais grâ - - - - ce, Au re - pen -

RAD. (♩=108) Allegro mod.^{to}

- tir ne re. fu. se pas ton — ap - - - pui!

Allegro mod.^{to}

pp

AMAURY (on entend au dehors le son de l'olifant)

Ecou - tez!

d'abord assez lointain, puis se rapprochant peu à peu.

(Cor dans la coulisse)

(1) On passe du signe \blacklozenge au signe \clubsuit

LES MÊMES, BERTHE, GÉRALD, RAGENHARDT (enchaîné et maintenu par des esclaves)

SERVITEURS et COMPAGNONS DE GÉRALD

Même mou! (All.^o Mod^{to})

GÉRALD

Mon père!

AMAURY

Mon Gérald!

(Amaury et Gérald s'embrassent longuement)

TENORS

CHŒUR BASSES

Gloi - - - re

Gloi - - - re

GÉRALD

mf
Non! par mal - heur, pas en -

1^{res} BASSES

CHŒUR

pp *poco a poco cresc.*
Jeu - - - ne hé - ros, à

p

GÉR.

- co - re!

ANAURY

O mon Gé - ral! mon en -

pp *poco a poco cresc.*

Jeu - - - ne hé - ros, à

qui nous de - vons la vic -

cresc. poco a poco

GÉR.

C'est par vous que j'ap - pris qu'en fai - sant son de -

- fant!

1^{er} TENORS *cresc.*
à qui nous de - vons la vie -

2^d TÉNORS *cresc.*
à qui nous de - vons la vie -

qu' - nous de - vons - la vie -

- toi - - re la vie - -

GÉR.

vous. U - ne bles - sure est douce à re - ce -

toi - - re!

toi - - re!

toi - - re!

toi - - re!

GER.

voir!

Gloi - - - re à mes - si - - re Ge.

Gloi - - - re à mes - si - - re Ge.

Gloi - - - re à mes - si - - re Ge.

Gloi - - - re à mes - si - - re Ge.

rald!

rald!

rald!

rald!

rald!

BERTHE (interrogée par Amaury, qui lui a dit quelques paroles de bienvenue)

l - ne trou - ve - sa - voir, en ces vas - tes fo -

pp

REB.
rêts, Nous at - ten - dait, guet - tant leur

FER.
prio! A me trap -

mf *p* *pl* *p léger*

FER.
- per dé - ja les mous - ses é - taient

CH.

prêts, Quand ce cri re - ten - tit: "Mont-

BER.

- joie!
CHŒUR - TÉNORS *f*
Mont - joie!

BER.

Et vo - tre fils pa - - -

BER.

- rait! Et bien - tôt devant

TÉNORS *pp* Et Gé - rald pa - rait,

CHŒUR BASSES *pp* Et Gé - rald pa - rait,

BR.

lui. De - vant son glai - ve qui flam.

poco a poco cresc.

Et de - vant son glai - - - - ve

poco a poco cresc.

Et de - vant son glai - - - - ve

BER.

- boie La trou - pe des Sa - xons a

les Sa - xons ont fui.

les Sa - xons ont fui.

BER.

fui.

Tous les Sa - xons ont fui.

Tous les Sa - xons ont fui.

BER. *p*

Et re - ve - nant vers moi,

BER.

pour ras - su - rer mon â - me :

BER.

"Dieu nous a - dît, dit - il, que de - vant sa glo - rie, La

p *pp* *cr.*

BER.

chas - se fut bon - heur, et ce jour -

cr.

BÉR.



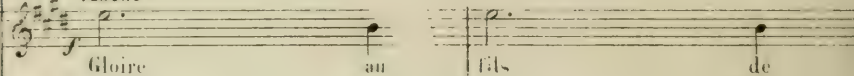
AMAURY



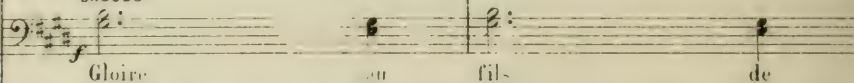
Bon! Gé-rald! Ton père - re t'ho-

CHŒUR

TÉNORS



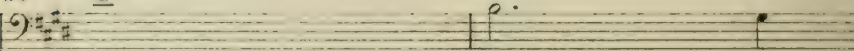
BASSES



Gloire au fil- de



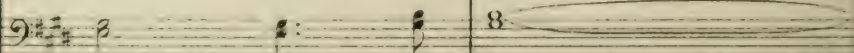
AM



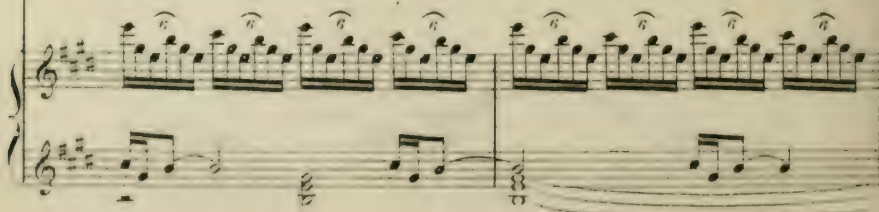
no - re, Mon



no - tre sei - gneur!



no - tre sei - gneur!



AM

fil!

et son de-

mes

mes

AM:

clin

bé-ni-ra ton an-

si-re Ge-rald bon

si-re Ge-rald bon

AM.

re!

neur!

neur!

9/4

9/4

9/4

9/4

C

C

C

C

1^{re} TENORS en animant un peu

1^{re} TENORS
2^e TENORS
1^{re} BASSES
2^e BASSES

Gloi - - - - re

Gloi - - - - re

Gloi - - - - re

Gloi - - - - re

Gloi - - - - re

en animant un peu

mf

40

Gloi - - - - re à Gérald!

Gloi - - - - re!

Gloi - - - - re!

à Gérald!

40

Gloire à Gérald ! Hon.

Gérald ! A Gérald hon.

Gérald ! A Gérald hon.

Gloire à Gérald ! Hon.

AMAURY

Più allegro

Mais cet homme est ton prison-

-neur!

-neur!

Più allegro

GÉRALD

Un des Sa-sons, le chef, et le der-

-nier?

AM. -nier!

Nous en fe-rons jus-ti-ce prompte.

p *p doler*

BERTHE

p

Grâ- - ce pour lui, mes-si-re Com - - te!

p

AMAURY

p

Vo-tre dé - sir, ma - dame, est un or-dre pour moi.

p

Il fait signe de faire avancer le prisonnier.

p *pp*

Moderato

AMAURY

Allegro (♩=144)

Que est ton nom, païen? —

f *p*

RAGENHARDT

Ra - gen -

RAG.

Moderato

- hardt. AMAURY

Et ton â - ge?

f

Allegro

p

RAGENHARDT

E â - ge de mon pa - ys de - puis son es - cla -

RAG.

va - - - ge : Trente ans .

RAG.

Moderato

AMAURY

Il é . tait

Ton pè - - re ?

Moderato

RAG.

roi , Le jour qu'il succom - ba dans la lut - te su - pré - me .

TÉNORS *ppp*

CHŒUR *ppp* Roi ! Roi ! Roi !

BASSES *ppp*

Roi !

(1) On peut passer du signe ♪ au signe ♪♩ page 40.

AMAURY

De vos tribus les chefs se sont soumis.

The musical score for Amaury consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a dotted quarter note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

RAGENHARDT

Les
Courbant le front sous le ba - p - tême, Ils se sont faits chrétiens.

The musical score for Ragenhardt includes a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line starts with a series of eighth notes, followed by a dotted quarter note. The piano accompaniment has a bass line with some rests and chords in the right hand.

pe - res! - nous les fils?

Allegro

The final section of the score is marked **Allegro**. It features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The piano part includes a prominent eighth-note bass line and chords in the right hand, with dynamic markings like *pp* and *f*.

RAG.

Mon père, à moi, d'ail - leurs,

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Mon père, à moi, d'ail - leurs,'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

RAG.

a dé-dai-gné de vi - vre...

The second system continues the musical piece. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'a dé-dai-gné de vi - vre...'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, showing some dynamic markings like *mf* and *f*.

RAG.

J'ai sa mort à ven - ger,

The third system shows the vocal line with the lyrics 'J'ai sa mort à ven - ger,'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *poco* and *f*, and features a crescendo leading into the final measure.

RAG.

non son temple à

The fourth system shows the vocal line with the lyrics 'non son temple à'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *a*, *poco*, and *cresc.*, and features a crescendo leading into the final measure.

Allegro

pp

RAGENHARDT (regardant fixement Amaury)

Je vous bien!

pp

AMAUURY (à Berthe)

Ma - da - me, vous aurez é - té sa pro - vi - den - ce!

BERTHE

Mer - ci, com - te; il n'est doux, en vous di -

BER.

- sant a - dieu, De pen - ser que j'ai pu ga - gner cette

LES

âme à Dieu!

RAGENHARDT, dont on a détaché les liens, s'arrêtant, près de sortir.

Eh quoi! vous par -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'âme à Dieu!'. The middle staff is another vocal line in treble clef with lyrics 'RAGENHARDT, dont on a détaché les liens, s'arrêtant, près de sortir.' and 'Eh quoi! vous par -'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

PER.

Que l'im - por - te?

!...

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Que l'im - por - te?'. The middle staff is another vocal line in treble clef with lyrics '!...'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

RAG.

Eh! bien, non! de-meu - rez, ma-dame, -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Eh! bien, non! de-meu - rez, ma-dame, -'. The middle staff is another vocal line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

RAG.

en ce ma - noir!

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'en ce ma - noir!'. The middle staff is another vocal line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, with a 'pp' dynamic marking.

RAG.

Les tri-bus des Sa - vous, ce soir, Oc - cu - pe -

RAG.

- ront les bois voi - sins, et nulle es -

RAG.

- cor - te Pour pré_ser_ver vos jours ne se -

poco cresc.

RAG.

- rait as - sez for - - - te!

m.g.

RAG. (avant de sortir, regardant les autres assistants)

Vous, sa_chez -

dim. *f p*

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The vocal line (treble clef) has a whole rest in the first measure, followed by a quarter note 'V' and an eighth note 's' in the second measure, and a quarter note 'c' and an eighth note 'h' in the third measure. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line with chords in the left hand. Dynamics include *dim.* and *f p*. There are also some markings like 'STTB' in the bass line.

-le, je vous le dis: La

p *STTB*

Detailed description: This system contains measures 4-6. The vocal line (treble clef) has a quarter note 'l' and an eighth note 'e' in measure 4, a quarter note 'j' and an eighth note 'e' in measure 5, a quarter note 'd' and an eighth note 'i' in measure 6, and a quarter note 'L' and an eighth note 'a' in measure 7. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *STTB* markings.

Saxe est de - - - bout tout en - - - tié - - -

Detailed description: This system contains measures 7-9. The vocal line (treble clef) has a quarter note 'S' and an eighth note 'a' in measure 7, a quarter note 'e' and an eighth note 's' in measure 8, a quarter note 'd' and an eighth note 'e' in measure 9, and a quarter note 'b' and an eighth note 'o' in measure 10. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

-re! De ses fils, dans les fers gran -

f *p*

Detailed description: This system contains measures 10-12. The vocal line (treble clef) has a quarter note 'r' and an eighth note 'e' in measure 10, a quarter note 'D' and an eighth note 'e' in measure 11, a quarter note 'd' and an eighth note 'a' in measure 12, and a quarter note 'n' and an eighth note 's' in measure 13. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f* and *p*.

RAG.

-dis, Le flot ven - geur fran - chi -

RAG.

- ra sa fron - tiè - re! Bien -

RAG.

- tôt vien - dront les re - pen - tirs!

RAG.

Sûre est la re - van - che qui

RAG.

tar - de! Vain - queurs in - so -

crusc.

RAG.

- lents, pre - nez gar - de! pre - nez

f

RAG.

gar - de Aux fils ré - vol -

sempre cresc.

RAG.

- les des mar

SCÈNE IV — LES MÊMES, moins RAGENHARDT

RAG. (Il s'éloigne au fond parmi les hommes du manoir)

-vrs!

First system of music for RAG. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata and the word '-vrs!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

Second system of music for RAG. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

poco a poco dim.

Third system of music for RAG. The vocal line has a melodic flourish. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The instruction 'poco a poco dim.' is written below the piano part.

sempre dim.

Fourth system of music for RAG. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The instruction 'sempre dim.' is written below the piano part.

BERTHE

Si, re

First system of music for BERTHE. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata and the words 'Si, re'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

BER.

com - te, chez vous me voi - la pri - son -

pp

III.

niè - re; Ou la me - na - ce du Sa -

p

BER.

non Se - rait vai - ne? AMAURY

Non!

p

AM.

j'ai soupçon Qu'il dit vrai! Le pa -

p

AM.

-ien s'ac - quitte à sa ma - niè -

Musical score for the first system. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '-ien s'ac - quitte à sa ma - niè -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

GÉRALD

La bande a quit - té sa ta -

AM.

- re!

Musical score for the second system. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'La bande a quit - té sa ta -'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand. There are some markings in the right hand, including 'ereve.' and a fermata over a note.

GÉR.

- niè - - - re!

RADBERT

Le flot mon - - - te

Musical score for the third system. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '- niè - - - re!'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand. There are some markings in the right hand, including a fermata over a note and a '3 1' marking.

RAD.

de leur cour - roux!

Musical score for the fourth system. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'de leur cour - roux!'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand. There are some markings in the right hand, including a 'dim.' marking and a fermata over a note.

AMAURY

De - meu - rez; c'est vous qui peut -

AM.
- è - - tre Pro - tè - ge - - rez la mai -

AM.
- son et le mai - - - tre! Un ange -

AM.
est - il pas près de

VI.

vous?

f

mf

RADBERT

De - meu - rez, et soy -

pp

RAD.

- ez sans crai - - te! De ces

RAD.

rem - parts la triple en - - cein - - te

BAD.

Des Sa - xons dé - fie -

mf *cresc*

AMAURY (Au fond,

criant des ordres aux serviteurs et aux hommes
d'armes, qui partent en courant de tous côtés. —
Une grande agitation règne dans le manoir.)

BAD.

Vingt gar - rait les coups.

f

GÉRALD

Et des aux cré - neaux! Vingt

pp

GÉR.

si les mu - rail - les sont
 AM. gar - - - des aux tou - - rel - - - les!

GÉR.

haut - - - tes, Plus
 AM. Aux ar - - -

Aux ar - - -
 p

GÉR.

haut en - cor est le
 AM. - mes! tous! Co - -

- mes! tous! Co - -

GÉR.

AM. b^2

ceur de vos hô -

- lons et serfs!

Ar -

Detailed description: This system contains the first three measures of a musical piece. The vocal line (GÉR.) is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are 'ceur de vos hô - lons et serfs!'. The piano accompaniment (AM.) is in bass clef with a 2/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The first measure has a whole note chord, followed by two measures of eighth-note accompaniment. The system ends with a fermata over the vocal line.

GÉR.

AM. b^2

- tes, Qui sont

- chers! pi - quiers!

Detailed description: This system contains the next three measures. The vocal line continues with the lyrics '- tes, Qui sont - chers! pi - quiers!'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment pattern. The system ends with a fermata over the vocal line.

GÉR.

AM. b^2

prêts à mou - rir

Que tous les pus - les soient pour

crose.

Detailed description: This system contains the final three measures. The vocal line has the lyrics 'prêts à mou - rir' and 'Que tous les pus - les soient pour'. The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment. The system ends with a fermata over the vocal line. The word 'crose.' is written below the piano part in the first measure of this system.

BERTHE

GÉR. *Ab!*

pour vous!

AM. -vus de sen-ti-mentel-les!

cresc.

BER. mes - - si - - re!

AM. Dieu nous

cresc. *p*

BER. si grand ser - - vi - - ce Dé - -

AM. gar -

cresc.

BER.

Cel - le dont le nom seul vaut pa - reil dévoue - ment.

UN TÉNOR (dans la coulisse)

Dieu nous gar - - -

BER.

Et vous saille - rez, vous, che - va - lier fi -

UN T.

- - - de! Veil - lez!

BER.

dé - - - le, A tout ce que mon nom rap - pel - - - le De

UN T.

(troupe de son)

pp

BER.

pur de loy al et de grand!

(♩ = ♩) chaque temps comme une mesure du mouvement précédent.

BER.

Nièce de l'empereur, fille d'Aude la belle, Jésus la

BER. And^{te} tranquillo

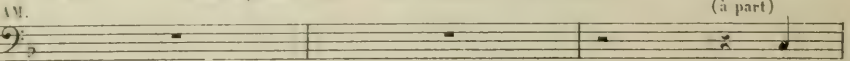
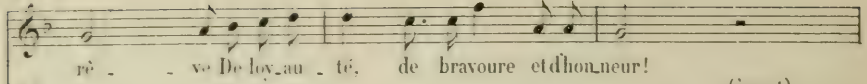
fille de Roland.

AMAURY, reculant avec terreur et saisissant la main de Radbert.
(presque parlé)

La fille de Roland!

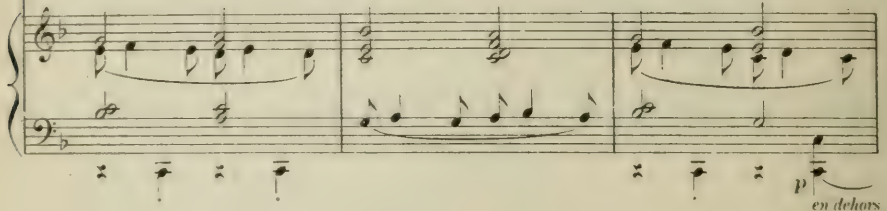
And^{te} tranquillo

GÉR.

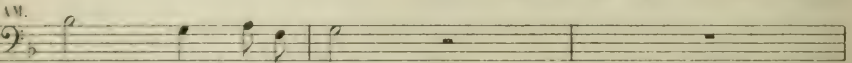
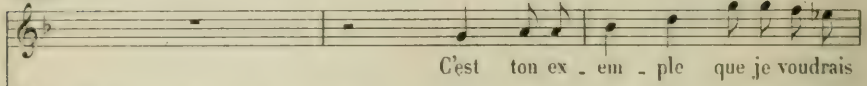


(à part)

La



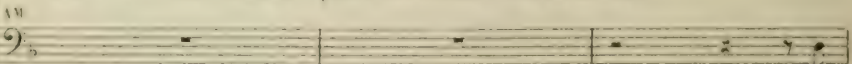
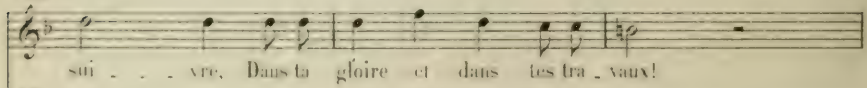
GÉR.



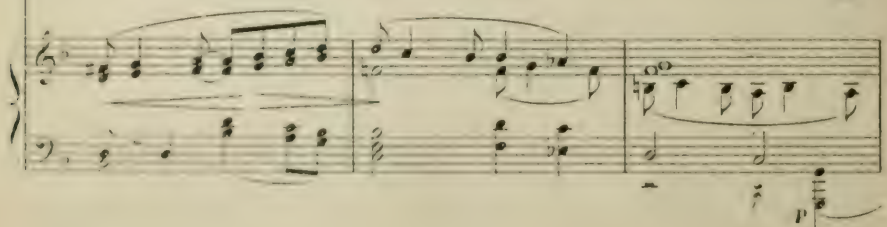
fil - le de Ro - land!



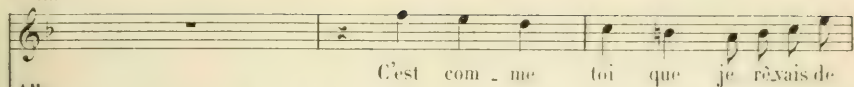
GÉR.



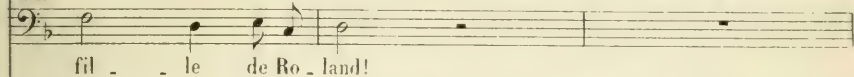
La



GÉR.



AM.

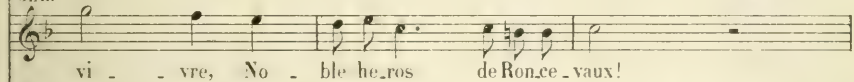


p

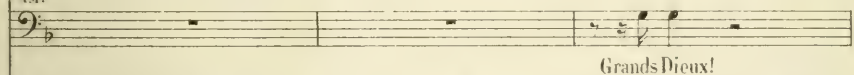
BERTHE



GÉR.



AM.



f *dim.* *p* *espress* *p*

BER.



RABBERT



E. H.

animez un peu

mage à mon pé - re re - mon - - - te! Moi, je n'ai pire à

AMARY (à part)

animez un peu

Roncevaux!

B. H.

rien.

si - non

Le re - pos

et la so - li -

RADBERT

Roncevaux!

Prenez gar - - de, mes -

E. H.

revenez au - - -

tu - de. Dont près de l'Empereur j'ai gar - de l'a - bi - tu - de.

GÉRALD

A. M.

p

Dieu!

R. A. D.

si - re!

prenez gar - de!

revenez au - - -

(1)

1^o Tempo (sans lenteur)

BER. *p* Je ne veux être ici que Berthe,

GER. fil - le de Ro - land! j'ad - mi - re L'ou - vre de

AM. *p* Pi - tié! *p* Oh! pi - tié!

RAD. *pp* Pen -

1^o Tempo (sans lenteur)

f *dim.* *p*

BER. c'est mon nom!

GER. Dieu qui vous con - dui - sit par - mi

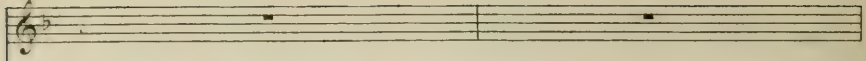
AM.

RAD. *3* - sez à vo - tre fils!

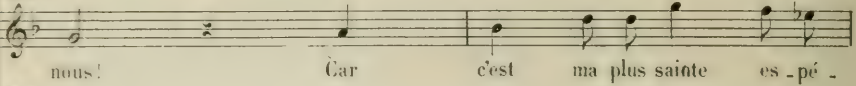
f *dim.* *p*

(1) Si l'on a fait la coupure, mettre ici la nuance *p* au lieu de *f*

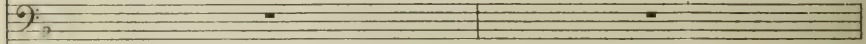
BER.



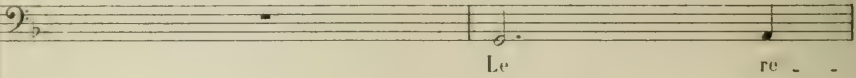
GÉR.



AM.



RAD.



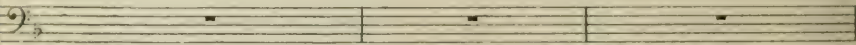
BER.



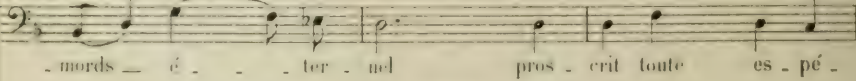
GÉR.



AM.



RAD.



BER.

- en aimant un peu

GER. -pri - se, Et trouvant un a -
 vous, La det - te de mon cœur et
 Et fai - tes grâ - ce au chevalier fé -
 - ran - - - - - ce! A - - man -

AM.
 pp

BAD.

en aimant un peu

poco a poco cresc.

BER.

GER.

AM.

BAD.

-bri sous votregonfa - lon, La
 cel - le de la Fra - ce! Et sous les
 - lon! Ô Dieu! ô
 - ry ne saurait effa - cer Ga - ne -

PER.
 fil - - te de Ro - - land

GÉR.
 - plis de no - tre gon - fa - lon, Qui sur la

AM.
 Dieu!... Ter.mi.nez

BAD.
 - lon! Et ce se -

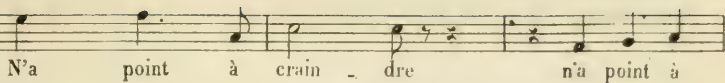
PER.
 à votre foi - com - mi - - se,

GÉR.
 tour flotte à la bri - - se, La fil - - le de Ro -

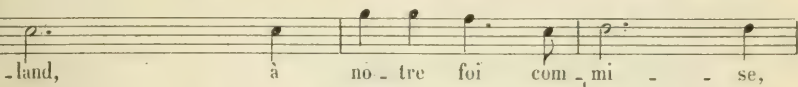
AM.
 ma souf - fran - - ce!

BAD.
 - ra pour lui

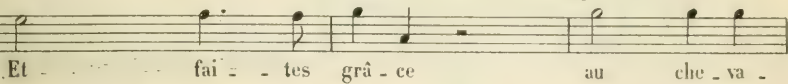
BER.



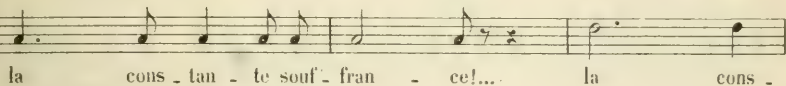
GÉR.



AM.

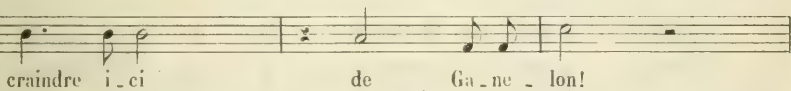


RAD.

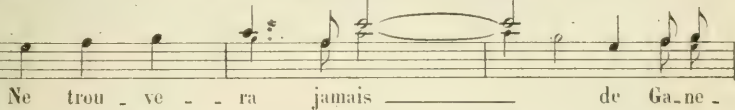


p *cresc. molto*

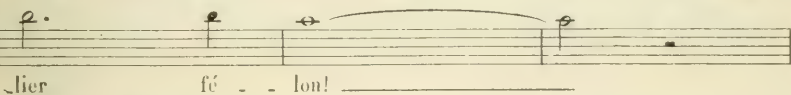
BER.



GÉR.



AM.



RAD.



1^o Tempo (Andante)

GEH.

lon!

Gane_lon! Ah! Radbert!

AM.

Voi_là ce qui dé_vo_re!

RADBERT

Cou_rage! ô

GÉRALD

Venez! Défenseur vi-gi-

RAD.

lon!

GER.

lant, A la gar - de des ponts je dois veiller enco - - - re!

AMAURY (à Gérald)

(à Berthe et Radbert)

Oui, va! Ren -

AM.

-trez!...

AM.

(à Gérald)

I - ci de - bout jus - qu'à l'au -

17.

ro - re, Ton pè - re gar - de - ra la fil - le de Ro -

18.

-land!

UN TÉNOR (dans la coulisse)

Dieu nous gar - de! Veil - lez! —

UN T.

Tenore 1. e 2. a

SCÈNE V

71

AMAURY seul; Voix dans la coulisse.

Adagio

AMAURY

La fil - le de Roland!

Adagio très soutenu

p

ppp

Al.

Sous ma gar - de!

p

p

Allegro (♩ = 152)

pp

pp

AMAURY

La

AM.

fil - - - le de Roland!

pp

AMAURY

Et pent - é - - tre Ro - land...

AM.

ô Dieu ven - geur!...

AM.

A-près un temps si long, Si nul vi

AM.

-vant ne peut me re-con-nai - tre, Lui,

sempre pp

AM.

de là haut me voit, mien - tend,

p

pp

AM.

moi, le fé - lon Cheva - lier, le Ju -

AM. 5

Et. démasquant le trai - tre... A-mau-

First system of music. The vocal line (treble clef) has lyrics "Et. démasquant le trai - tre... A-mau-". The piano accompaniment (grand staff) features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment.

AM. 6

-ry?... Non! Non! Ga-ne.

f *pp*

Second system of music. The vocal line (treble clef) has lyrics "-ry?... Non! Non! Ga-ne.". The piano accompaniment (grand staff) continues with sixteenth-note patterns. The bass line (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics *f* and *pp* are indicated.

AM. 7

-lon!

CHŒUR DERRIÈRE LA SCÈNE
BASSES

pp

Ga-ne - lon!

Third system of music. The vocal line (treble clef) has lyrics "-lon!". Below it, the text "CHŒUR DERRIÈRE LA SCÈNE BASSES" is written. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern with eighth notes. The bass line (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics *pp* are indicated.

AM. 8

Ga-ne - lon!

pp

Fourth system of music. The vocal line (treble clef) has lyrics "Ga-ne - lon!". The piano accompaniment (grand staff) continues with eighth-note patterns. The bass line (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics *pp* are indicated.

ANAURY

O fé - ter - nel - le vi - si - on — de ce val -

AM. lon, Où, parmi les rocs froids et

AM. som - bres, Dans la bru - me flot - tent les ou - bres Des

mf espress. *pp* *espress.*

AM. preux li - vrés par Ga - ne - lon!

BASSES

mf *dim.* *pp* Ga - ne -

- lon! Ga - ne - lon!

poco cresc. *dim.*

AMAURY

TÉNORS 0 la rumeur qui gron - - -
 Trai - - tre!
 Ga - ne - lon!

pp *mf espress.*

VI.
 _de!
 CONT. *pp* Plain - tes des mou - rants et fra -
 Ga - ne - lon!
 Trai - - tre!
pp Ga - ne - lon! Ga - ne - lon!

AM.

cas Des ar - mes!.. Tous ceux de la Ta-ble

Trai - tre! Trai - tre!

Ga-ne - lon! Ga-ne - lon!

poco *a* *poco*

AM.

Ron - de Me cri - ant: Sois mau -

Trai - tre! Trai - tre!

lon!

p *cresc.*
 Sois mau - dit, et que le remord.

p *cresc.*
 Sois mau - dit, et que le remord.

p *cresc.*
 Sois mau - dit, et que le remord,

fp *cresc.*

(1)

p *cresc.*
 Là - - pre re - mords qui

p *cresc.*
 Là - - pre re - mords qui

p *cresc.*
 Là - - pre re - mords qui

fp *cresc.*

(1) On peut passer de ϕ à ϕ page 81. Dans ce cas, le vers: "Sois maudit, et que le remord" sera remplacé par: "Sois maudit dans l'éternité."

te terras - - - se, Te poursui - - -

te terras - - - se, Te poursui - - -

te terras - - - se, Te poursui - - -

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The lyrics are: "te terras - - - se, Te poursui - - -". The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

- - - ve jus - qu'à la mort! - - -

- - - ve jus - qu'à la mort! - - -

- - - ve jus - qu'à la mort! - - -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- - - ve jus - qu'à la mort! - - -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

- - - ve jus - qu'à la mort! - - -

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: "- - - ve jus - qu'à la mort! - - -". The piano accompaniment ends with a final chord.

AMAURY

Ah! pi-tié! pi-tié! Grâ-ce!

f *p*

Ped.

Grâ-ce!

ff *dim.*

Sois mau-dit dans l'hé-ré-ti-cité

mf *cresc.*

Sois mau-dit dans l'hé-ré-ti-cité

mf *cresc.*

Sois mau-dit dans l'hé-ré-ti-cité

mf *cresc.*

Et de ton nom et
Et de ton nom et
Et de ton nom et

mf *crac.*

Detailed description: This system contains the first musical phrase. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment consisting of a grand staff (right and left hands). The vocal lines are in a major key with a 4/4 time signature. The piano accompaniment includes a complex rhythmic pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The lyrics 'Et de ton nom et' are repeated across the three vocal parts.

de ta ra - - - ce! Sois maudit
de ta ra - - - ce! Sois maudit
de ta ra - - - ce! Sois maudit

mf

Detailed description: This system contains the second musical phrase. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines continue with the lyrics 'de ta ra - - - ce! Sois maudit'. The piano accompaniment maintains the rhythmic complexity from the first system. The lyrics are repeated across the three vocal parts.

dans l'é - ter - ni - té!
 dans l'é - ter - ni - té!
 dans l'é - ter - ni - té!

mf

AMAURY

o pi - tié! pi - tié! Grâ - ce!
f

AM.

Grâ - ce!
dim.

pp

Tou - jours, ac - ca - blé sous ta hon - - -

pp

Tou - jours ac - ca - blé sous ta hon - - -

AMAURY

O tout ce que je vois ——— et que j'en - tends!

-te, Tou - jours tu re - fe - ras le

-te, Tou - jours tu re - fe - ras le

AM.

Sup - plice In - to - lé - ra - - -

comp - - - te Des hé - ros li -

comp - - - te Des hé - ros li -

AM.

- ble et sans re - cours!

- vrés par Ju - das! In ver -

- vrés par Ju - das! In ver -

- vrés par Ju - das! In ver -

poco cresc.

AM

Jours d'op -

-ras, des ci - mes voi - si - -

-ras, des ci - mes voi - si - -

-ras, des ci - mes voi - si - -

p

AM

-pro - - bre!

poco a poco cresc.

-nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

poco a poco cresc.

-nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

poco a poco cresc.

-nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

poco

AM.

Nuits sans som-meil! Est - ce jus -
sempre cresc.
 -zi - - - nes - Sur les meil -
sempre cresc.
 -zi - - - nes - Sur les meil -
sempre cresc.
 -zi - - - nes - Sur les meil -

cresc.

AM.

-ti - - ce Que je sois tor_tu_ré tou_ jours?
 -leurs de nos sol - dats!
 -leurs de nos sol - dats!
 -leurs de nos sol - dats!

Al.

Pi.

f Trai - - - - - tre!

f Trai - - - - - tre!

f Trai - - - - - tre!

En - tends-tu?

En - tends-tu?

En - tends-tu?

Al.

f Trai - - - - - tre!

f Trai - - - - - tre!

f Trai - - - - - tre!

En - tends-tu?

En - tends-tu?

En - tends-tu?

III.

Pi - tie!

En - tends-tu, si - nistre et

En - tends-tu, si - nistre et

En - tends-tu, si - nistre et

pro - che. Rou - ler tou - jours, de roche en

pro - che. Rou - ler tou - jours, de roche en

pro - che. Rou - ler tou - jours, de roche en

p *cresc.* *poco* *a* *poco*

Vois - tu se dresser son fan - tô - - me, Dont le

Vois - tu se dresser son fan - tô - - me, Dont le

Vois - tu se dresser son fan - tô - - me, Dont le

cresc. *poco* *a* *poco*

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

p *sempre* *cresc.*

- pas - - - se les plus hauts som -

- pas - - - se les plus hauts som -

- pas - - - se les plus hauts som -

f
- mets ?
f - mets ?
f - mets ?
f - mets ?
f Vois -
f Vois -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a fermata and the lyrics "- mets ?". The third staff is the piano accompaniment, starting with a fermata. The fourth staff is the piano accompaniment, starting with a fermata. The system concludes with a double bar line. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- tu la che - vai - che - ef - - - froy -
- tu la che - vai - che - ef - - - froy -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "- tu la che - vai - che - ef - - - froy -". The third staff is the piano accompaniment. The fourth staff is the piano accompaniment. The system concludes with a double bar line. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.

- ble - qui pas - - -
- ble - qui pas - - -

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "- ble - qui pas - - -". The third staff is the piano accompaniment. The fourth staff is the piano accompaniment. The system concludes with a double bar line. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.

- se ? Vois - tu ? Vois - tu ? Ga - ne -
 - se ? Vois - tu ? Vois - tu ? Ga - ne -

- ion ! Trai - - - tre ! Trai - - - tre !
 - ion ! Trai - - - tre ! Trai - - - tre !

AMAURY Animez peu à peu

Ah ! pi - - - tié ! pi - - -

Animez peu à peu

AM. *ho*

tié! *Grà - - - ce!*

Point de pi - tié! Point de pi -

Point de pi - tié! Point te pi -

Point de pi - tié! Point de pi -

AM.

Grà - - - ce! *Grà -*

tié! Point de pi - tié!

tié! Point de pi - tié!

tié! Point de pi - tié!

Al. *ce!* Grâ - *ce!*

f Non! Non! Trai -

f Non! Non! Trai -

f Non! Non! Trai -

f Non! Non! Trai -

f Non! Non! Trai -

f - tre! Trai - tre!

f - tre! Trai - tre!

f - tre! Trai - tre!

f - tre! Trai - tre!

f - tre! Trai - tre!

animez toujours

Point de pi-tié! Point de pi-tié!

Point de pi-tié! Point de pi-tié!

Point de pi-tié! Point de pi-tié!

Point de pi-tié! Point de pi-tié!

-tié! — Ja — mais! Ja — mais!

-tié! — Ja — mais! Ja — mais!

-tié! — Ja — mais! Ja — mais!

-tié! — Ja — mais! Ja — mais!

AMARY
(H. Bouhé, vocal.)

Al!

Al!

AM. Moderato

O Dieu! Mou.

Moderato

p *ff* *pp*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with a common time signature. It begins with a whole rest, followed by a half note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, consisting of a series of chords. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a fortissimo (*ff*) dynamic. The third measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The tempo is marked 'Moderato'.

AM.

-rir! _____ ô Dieu! . que la mort - tar .

f *pp*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with a half note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords. The third measure has a fortissimo (*f*) dynamic, and the fourth measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The tempo is marked 'Moderato'.

AM.

- de A dis-si - per ces souvenirs _____ in-oubli-és!

mf

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues with a half note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords. The sixth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo is marked 'Moderato'.

Voix de GERALD au dehors

Dieu nous gar - de! Veil - lez!

f *pp*

celles de nos

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords. The seventh measure has a fortissimo (*f*) dynamic, and the eighth measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The tempo is marked 'Moderato'.

AMARY (se redressant avec effort)

p Ta fille est sous ma garde, Ro-land! *f* Dieu nous

scandalo *pp*

pp Veillez!

très lent *pp*

VOIX DE TÉNOR (au dehors) *très long* *f* mais très lointain *a Tempo molto mod^{to}*
 Dieu nous garde! Veillez! *a Tempo molto mod^{to}*

pp

RIDEAU *Lento* *f*

pp *Lento* *f*

ACTE II

Même décor.

Andante

8

PIANO

RIDEAU

SCÈNE I — GÉRALD, seul.

Andante (même mouv!)

GÉRALD

Andante (même mouv!)

GÉR.

re- ve Où se ber- çait mon cœur, bien plus — que mon or- gueil!

The first system consists of a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note 're', then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

GÉR.

p espress Vision trop dou- ce... et trop brè- ve —

cresc. molto

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note 'Vision', then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes a *cresc. molto* marking in the right hand.

GÉR.

Berthe part, — et j'ai l'âme en deuil —

a Tempo

pp *suivez* *pp* *dolciss.*

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note 'Berthe', then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes a *pp* marking in the right hand and a *dolciss.* marking in the left hand.

GÉR.

Ré- signe —

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note 'Ré-', then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes a *p* marking in the right hand.

GÉR.

- toi pourtant à languir so-li - tai - - re,

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics "- toi pourtant à languir so-li - tai - - re,". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time.

GÉR.

Ô pauvre cœur étreint d'un é - ter - nel re -

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics "Ô pauvre cœur étreint d'un é - ter - nel re -". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music continues in the same key and time signature.

GÉR.

- gret! D'un a - mour sans es -

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics "- gret! D'un a - mour sans es -". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music continues in the same key and time signature.

GÉR.

p
- poir res - pec - - te le mys - té - - re;

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics "- poir res - pec - - te le mys - té - - re;". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music continues in the same key and time signature.

poco rit.

rit.

Pleu - re dans le si - len - - ce, et gar - - - de ton se -

suivez

GR. a Tempo

- cret!
a Tempo

espress

sempre legato

GR.

Et - le ne saura pas, quand mon rê - ve s'a -

8

pp

GR.

- che - ve. Tout le mal qu'elle fait en franchissant ce seuil: _____

crest.

dim.

GÉR.

Je tairai ma dou leur — aussi bien — que — mon se cret.

GÉR.

Et nul — ne connaî — tra le se — cret de mon dou l'?

sempre legato

Tranquillo

pp

pp

SCÈNE II
GÉRALD, AMAURY

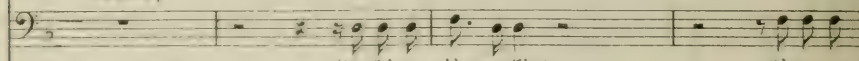
Un peu moins lent

GÉRALD



Mon père ?

AMAURY



Un peu moins lent

Que fais-tu là, mon fils ?

Où va ton

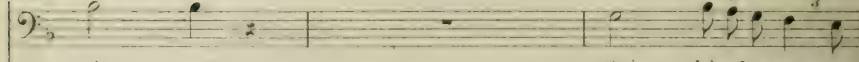
sempre pp

GÉR.



Rè - vais - je seulement ?..

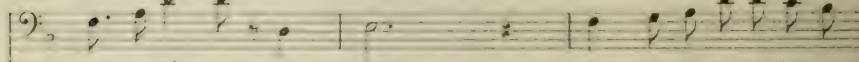
AM.



rè - ve ?

Oui. Lève Les yeux vers

AM.



moi, ton père, — et dis !

Car ma tendresse clairvoy -

cresc.

AM.

- an - te, En ton â - me qu'un rê - ve han - te Sait li - re des se -

AM.

- crets à tout autre in - ter - dits! —

AM.

Est - ce par - ler qui t'embarras - se?

♩
AM.

Crains-tu de m'infliger ma part de ton cha - grin? —

(1) On peut couper les quatre mesures entre ♩ et ♩.

AN

Les Saxons ré-vol-tés ont re-pas-sé le Rhin; L'ar-mée impé-ri-

pp

AN

... ar-ri-ve sur leur tra-ce, Et Da-me Ber-the...

Allegro

AN

Oh! Dieu! mon Dieu! Gé-rald!

Allegro

(presque parlé)

f

GERALD

loinde moi tout lâ-che strata-gè-me! Je l'ai-me! Je

f

ff

p

GÉR. *poco allarg.* a T^o (All^o)

Fai - me! Je Fai - - - me!

AMAURY

Mon fils! *poco allarg.* a T^o (All^o)

crusc.

GÉR.

Fai - me! et cet a - veu De mes men - songes clôt la

GÉR.

hon - te! Et ce cri, sur ma lèvre en feu, Comme un hymne à la

GÉR.

Vierge mon - te! Et ce m'est un sou - la - gement

GÉR.

Que n'ê - tre plus contraint de tai - - re Un a - mour, de qui le mys -

Musical score for GÉR. (Gertrude) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "Que n'ê - tre plus contraint de tai - - re Un a - mour, de qui le mys -". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

GÉR.

- té - - re Me pe - sait comme un châ - ti - ment! Je

AMAURY

Dame Ber - the!...

Musical score for GÉR. (Gertrude) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "- té - - re Me pe - sait comme un châ - ti - ment! Je". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *f* and *ff*.

GÉR.

J'ai - - me au - - tant que je l'ad - mi -

Musical score for GÉR. (Gertrude) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "J'ai - - me au - - tant que je l'ad - mi -". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

GÉR.

J'ai - - me son re - gard, doux et pur,

Musical score for GÉR. (Gertrude) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "J'ai - - me son re - gard, doux et pur,". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *p*.

GÉR. *dolce*

Où l'on croi - rait qu'un coin d'a - zur Se mi - -

GÉR.

- re! Son souri - re plus
AMAURY
Dame Ber - - the?...
cresc. *dim.* *p*

GÉR.

doux en - cor, Son front qu'un flot de che - veux

GÉR.

d'or Couron - - - ne!
cresc. *dim.*

Allegro.

Et tout ce qui, grâce et bonté. A travers sa

p

Allegro.

ra - te beauté Ray - on - ne! Je

f

leg. cresc.

Ped.

GÉR.

l'ai - me! Est-ce folie ou rai - son? Dès le jour Où je la

f

dim.

mf

Allegro.

vis. j'indou - na - ma vi - e!

p

dim.

GÉR.

AMAURY Non! Pou - vais-je, l'ayant servie,
Et Ber.the con - naît ton amour?

This system contains the first two staves of music for GÉR. The vocal line (treble clef) begins with a rest, followed by the lyrics "Non! Pou - vais-je, l'ayant servie,". The piano accompaniment (bass clef) starts with a rest, then plays a rhythmic pattern of eighth notes. The second staff continues the vocal line with the lyrics "Et Ber.the con - naît ton amour?". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

GÉR.

Réclamer (votre cœur m'a déjà répon - du) Le prix du servi - ce ren -

This system contains the third and fourth staves of music for GÉR. The vocal line (treble clef) has the lyrics "Réclamer (votre cœur m'a déjà répon - du) Le prix du servi - ce ren -". The piano accompaniment (bass clef) continues with a similar rhythmic pattern.

GÉR.

-du? AMAURY Eh! bien, donc, il faut, dès cette

This system contains the fifth and sixth staves of music for GÉR. The vocal line (treble clef) has the lyrics "-du? AMAURY Eh! bien, donc, il faut, dès cette". The piano accompaniment (bass clef) continues with a similar rhythmic pattern.

AM.

heu - re, Que cet a - mour s'étei - gne et meu - re,

This system contains the seventh and eighth staves of music for AM. The vocal line (bass clef) has the lyrics "heu - re, Que cet a - mour s'étei - gne et meu - re,". The piano accompaniment (bass clef) continues with a similar rhythmic pattern.

AM. $\text{♩} = 72$

Dût ton cœur en res-ter broy - é! II

AM. $\text{♩} = 72$

faut que plus rien ne de - men - re D'un songe au ré - veil ou - bli -

AM. $\text{♩} = 72$

- é! Toi! pauvre en - fant! sans nom! — sans ai -

AM. $\text{♩} = 72$

- eux et sans gloi-re! Oses - tu?... Peux-tu pré - ten - dre?..

GERALD

très tranquille

Oui! J'ai vu tant de splendeurs sans en être éblou-

très tranquille

p

GÉR.

- il J'ai vu le hé - ros dont l'his - toire Sur le marbre et l'ai -

GÉR.

- rain a gra - vé les ex - ploits! Je vois l'Empereur Charle -

sempre p

GÉR.

- ma - - gne A vingt peu - ples dic - tant ses lois.

G.F.R.

Et dans la ma-jes-té sain - - te qui l'ac-com - pa - - gne, Tran -

The first system consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment. The vocal line begins with a quarter note 'Et', followed by eighth notes for 'dans la ma-jes-té', a half note 'sain - - te', eighth notes for 'qui l'ac-com - pa - - gne', and a quarter note 'Tran -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

G.F.R.

-quil - le, dans sa main portant le globe d'or... Et pour.

The second system continues the vocal line with eighth notes for '-quil - le, dans sa main portant le globe d'or...', followed by a half note 'Et pour.'. The piano accompaniment includes a section with a 2/7 time signature and a forte (*f*) dynamic marking. A *cresc. molto* instruction is placed below the piano part.

G.F.R. 1^o Tempo

-tant j'ai - me Ber - - the et l'ai - - - me

1^o Tempo

The third system is marked '1^o Tempo'. The vocal line has a quarter note '-tant', eighth notes for 'j'ai - me', a half note 'Ber - - the', and eighth notes for 'et l'ai - - - me'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note bass line and chords in the right hand.

G.F.R.

plus en - cor! Et je sens dans mon

The fourth system continues the vocal line with a quarter note 'plus', eighth notes for 'en - cor!', and eighth notes for 'Et je sens dans mon'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *dim.*, *mf*, and *p*.

GÉR.

cœur plus pur et plus fi - dèle

GÉR.

Quel - que cho - se de grand

GÉR.

qui me fait di - gne d'el -

GÉR.

-le!
 AMAURY
 Non! tu n'es pas digne, hélas! Non! non! Hé - las!

GÉR.

Mon père...
Non!... O. hé - is! o. bé - is!

Au théâtre on joue ces deux mesures,
et l'on passe au signe ♯ page 117.

AM.

Tu ne la suivras pas!... mon fils!
ô mon Gé - rald, tu vois mes a...

AM.

ô mon Gé - rald Crois en ton père!
Ou - blie ce vain rê - ve

AM.

sans ho - ri - zon!
Ton a - mour est u - ne fo - li - e.

AM.

Dont sè - pou - van - te ma rai - son!

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the end of the system.

GÉRALD

f

Je l'ai - - - me!

Musical score for the second system. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

AMAURY

Tu vois mes a - lar - - mes! J'im -

Musical score for the third system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the system.

AM

- plore et j'en ordonne plus! — Ne de - man - de pas à mes.

Musical score for the fourth system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present at the beginning of the system.

AM

lar - - - mes Tous les se - crets de mes re -

GÉRALD

Je l'ai - - - - me!

AM.

- fus!

AMAURY

Oh! Dieu! crois - en ma rai -

AM

- son plus ex - per - - te! Je le sens! Je le sais!

cresc.

GÉRALD

(à part)

pp

Quel mystère... re?

Cet amour, c'est ta per... te!.

GÉR.

AM.

Ah! Gérald, si tu pars, j'en... mour.

mf

GÉR.

Mon-père!

ad libitum

C'est ju... re!

-rai!

Ju-re-moi de res - ter!

suivez

pp

SCÈNE III

LES MÊMES, RADBERT

GÉRALD

RADBERT *ad libitum*

Com - te, le gues - teur nous si - gna - le Les premiers ca - va -

pp

GÉR. Gérard, à lui même.

Dé - ja!

RAD. liers de l'es - cor - te roy - a - le Que da - me Berthe attend. ———

Moderato

RADBERT

Moderato

Sur le che - min du burg la

pp

RAD.

trou - pe s'en - ga - gea Et j'ai re - con - nu la ban - niè - re

AMAURY

(bas)

Le Duc! chez

RAD.

Du Duc Nay - me, roi de Ba - viè - re.

AM.

moi!... Nay - me chez Gane - lon!

RAD.

bas

Cou - ra - ge!

AM.

S'il me reconnais-

RAD.

jusqu'au bout! Cou - ra - ge!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'S'il me reconnais-'. The middle staff is another bass clef vocal line with the lyrics 'jusqu'au bout! Cou - ra - ge!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a series of descending chords in the bass register, marked with a 'P' for piano.

AM.

- sait?... Si, de vant mon fils, au vi - sa - ge Le Duc

RAD.

Non! non!

poco a poco cresc.

The second system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics '- sait?... Si, de vant mon fils, au vi - sa - ge Le Duc'. The middle staff is another bass clef vocal line with the lyrics 'Non! non!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a grand staff. The piano part features a series of chords, with a 'poco a poco cresc.' marking indicating a gradual increase in volume.

AM.

me je-tait mon vrai nom!

RAD.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'me je-tait mon vrai nom!'. The middle staff is another bass clef vocal line. The bottom staff is a piano accompaniment with a grand staff. The piano part features a series of chords, with a 'P' for piano marking.

LES MÊMES; LE DUC NAYME, RAGENHARDT, CHEVALIERS,
PAGES, SERVITEURS.

Même mouv!

AMAURY

Le Duc Nay-me!..

LE DUC NAYME

ad libitum

Au nom de Charle - ma - - gne

NAY.

Com - te, je voussa - lu - - e; et nous nous in - cli - nons Devant vous, moi, Duc

NAY. *me. et mes vieux compa-gnons.*

AMAURY (bas)

 NAY. *à un garde* Rad -

Fai-tes de ma pré-sence a-ver-tir dame Ber-the.

RADBERT *bert, je les ai recon-nus! S'ils me reconnais-saient!..* (bas)

Non, cer-tes!

RAD. (haut)

Sei-gneurs, soy-ez les bienve-

AM.

nus!..
LE DUC NAYME
 Je suis fier au-jour-d'hui, Com - te, d'è - tre vo - tre

ten. ten.

p

ten. ten.

NAY.

hô - te. L'ex - ploit de vo - tre fils ne sau -

NAY.

- rait s'ou - bli - er; Il s'est con - duit en no - ble che - va - lier,

pp

NAY.

Au cœur vail - lant, à l'â - me hau - - - te.

cresc.

NAV.

Romps le pain en

NAV.

si - gne d'a - mi - tié, Et pour

NAV.

ga - ge de con - fi - an - ce. Bu - vous tous deux à la mè - me

AMAURY

(à part)

ri - tie! Mon Dieu! Pi - tie!

cou - pe.

p *poco* *a poco cresc.*

(1) On peut passer de ♠ à ♠ page 127

LE DUC NAYME



Puis, pour fé -

ter notre al - li - an - ce, E un de vous, trou - vère ou jon -

AMAURY

Gé - rald!

- gleur, Nous di - ra quelque chant d'a - mour ou de sail - lan - ce.

GÉRALD

p
 Mon père! Hé - las! Pensez à ma dou - leur!

AM.

II

GÉR.

Soit, je sais un po -
 faut o - bé - ir au Duc Nay - me, Mon fils!

AM.

fp *p*

GÉR.

- ème Nouveau dont un moine est l'au - teur; Puisqu'on le veut ain - si,

GÉR.

Allegro (♩ = 76)

grâ - ce pour le chan - teur!

Allegro

Des musiciens accompagnent le chant de Gérald sur des instruments de l'époque.

GÉR.

(dans le caractère d'une chanson populaire)

(*) La Fran - ce, dans ce siècle, eut deux gran - des é -

GÉR.

- pées, — Deux glai - ves, l'un roy - al et l'au - tre fé - o -

GÉR.

- dal, — Dont les la - mes d'un flot di - vin

GÉR.

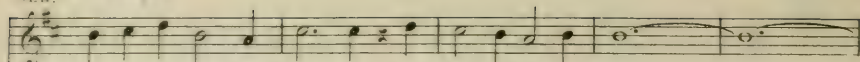
poco rit.

fu - rent trem - pées; —

poco rit.

(*) Imité d'un chant du moyen-âge.

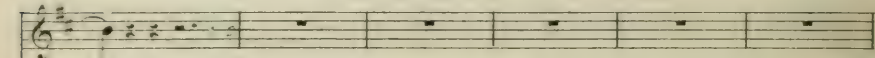
GÉR. a Tempo



L'une a pour nom Joy - eu - se, et l'autre Du - ran - dal, _____

a Tempo

GÉR.



poco rit.

GÉR.

a Tempo



Ro - land eut Du - ran - dal, Char - le -

a Tempo

(toujours arpégé)

GÉR.



ma - gne a Joy - eu - se. Sœurs ju - melles de gloi - re,

GÉR.

hé - ro - ï - nes d'a - cier, En qui vi - vait du fer _____

GÉR.

poco rit. - - - - -
 l'a - me mys - té - ri - eu - - - - - se,
 poco rit. *f*

GÉR. a Tempo

Que pour son œu - vre Dieu _____ vou - lut s'as - so - ci - er. _____

a Tempo *pp*

GÉR.

(toujours arpégé)

mf

Andante (♩ = 48)

GÉR.

p *espress*

poco rit.

Hé - las! la mè - me

Andante

f *p* *pp* *ppp*

(sans arpéger)

GÉR.

fin — ne leur est pas don - né - e: Joy - euse est fière et

GÉR.

p *dolce* *espress.*

li - bre a - près tant de com - bats, Et quand Ro - land pé -

GÉR.

poco rit.

rit — dans la som - bre jour - née,

poco rit.

GER. **a Tempo** (mais plus lent)

Du ran - dal des paï - ens fut cap - ti - ve la - bas!

a Tempo (mais plus lent)

pp

GER. **moins lent**

moins lent

GER.

1^o Tempo **All^o** *ma* *p*

Elle

1^o Tempo **All^o** *ma*

p

GER. **più maestoso**

est cap - tive en - core et la tri - ce la

più maestoso

GÉR.

cresc.

pleu - re, Mais le sort dif - fé - rent lais -

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *poco a poco* and *cresc.*

GÉR.

_se l'honneur é - gal, Et — la France, —

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *f*.

GÉR.

at - tendant quel - que chan - ce meilleu -

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f*.

GÉR.

allarg.

_re, Au - tant d'âme a - mour — Joy - euse et — Duran -

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *f* and the instruction *suivez*.

GÉR. Lento

LE DUC NAYME *- dal!* (*levant sa coupe*) *f*

CHŒUR
SOPR. A Charle - ma - gne! *f*

CONTR. A Charle - ma - gne! *f*

TÉNORS A Charle - ma - gne! *f*

BASSES A Charle - ma - gne! *f*

Lento A Charle - ma - gne! *f* *dim.*

A Ro land! *p* *rit.*

pp A Ro land!

pp A Ro land!

pp A Ro land!

pp A Ro land!

pp A Ro land!

p

Alleg^{ro} moderato (♩ = 116)

(observant Ragenhardt)

GÉRALD

Sax - on!

Alleg^{ro} moderato

GÉR.

Aux deux hé - ros re - fuses-tu de toi - re?

RAGENHARDT

De Ro - land cé - le - brez la gloi - re, Mes -

RAG.

Mod^{to} maestoso (♩ = 72)

si - re: me - j' ai - moi - s à Gau - lon! (à part)

AMARY

Grand Dieu!

Mod^{to} maestoso

suivez

ff (Un fort après la note)

GÉRALD

LE DUC NAYME

Ganelon! —

CHŒUR

SOPR. *p* Ganelon! — *più p* Ganelon! —

CONT. *p* Ganelon! — *più p* Ganelon! —

TÉNORS *p* Ganelon! — *più p* Ganelon! —

BASSES *p* Ganelon! — *più p* Ganelon! —

Dictegar - de, paï.

Ganelon! — *pp* *ff* *pp*

NAY.

- en, de re - di - re ce nom! —

Gane lon! — *pp* *ppp* Gane lon!

Gane lon! — *pp* *ppp* Gane lon!

Gane lon! — *pp* *ppp* Gane lon!

Gane lon! — *pp* *ppp* Gane lon!

Gane lon! — *pp* *ppp* Gane lon!

pp *ppp*

Même mouv! (moderato maestoso): ($\text{♩} = 72$)

6 CORYPHEES - COMPAGNONS DU DUC

2 TENORS

très accentué

Il a, par haine et mal-faisan - ce, Com - mis le cri - me

2 BARYTONS

très accentué

Il a, par haine et mal-faisan - ce, Com - mis le cri - me

2 BASSES

très accentué

Il a, par haine et mal-faisan - ce, Com - mis le cri - me

Même mouv! (moderato maestoso)

p *marcato*

de Ju - des! Il a trahi tous ceux de Fran - - - ce ,
de Ju - des! Il a trahi tous ceux de Fran - - - ce ,
de Ju - des! Il a trahi tous ceux de Fran - - - ce ,

Il a livré preux et soldats! Maudit — soit

Il a livré preux et soldats! Maudit — soit

Il a livré preux et soldats! Maudit — soit

crac. *f*

LE DUC NAYME

Que ton

Ganelon! Maudit — soit Ganelon!

Ganelon! Maudit — soit Ganelon!

Ganelon! Maudit — soit Ganelon!

Ganelon! Maudit — soit Ganelon!

dim. molto

- jours — l'opprobre ac. com. pa - gne Le traî - - - tre de sang — ruisse.

- lant! — — — — — Il a tra. hi l'Empe. reur Char. le. ma - - -

- gue, Trahi ses pairs, tra - hi — — — Roland! Maudit — soit — — — Gane.

- lon! — — — — — Maudit — soit — — — Gane - lon!

TENORS
 Maudit — soit — — — Gane lon!

BARYTONS
 Maudit — soit — — — Gane lon!

Più animato (♩=88)

CHŒUR

SOPR.

f Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

CONT.

f Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

TENORS

f Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

BASSES

f Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

Più animato

f

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

ff

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

ff

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Sempre animato

LES COMPAGNONS DU DUC

2 TENORS

f Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - - gue,

2 BARYTONS

f Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - - gue,

2 BASSES

f Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - - gue,

Sempre animato

p

poco a

Tel - le qu'un glaive étince - lant, Traître à l'Empereur Charle -

Tel - le qu'un glaive étince - lant, Traître à l'Empereur Charle -

Tel - le qu'un glaive étince - lant, Traître à l'Empereur Charle -

CHŒUR

1^{er} TENORS2^{es} TENORS1^{er} BASSES

p

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

poco cese.

- ma - - - gne, — Traître à ses pairs, traître à Ro.land!

ma - - - gne, — Traître à ses pairs, traître à Ro.land!

- ma - - - gne, — Traître à ses pairs, traître à Ro.land!

- ma - - - gne, — Traître à ses pairs, traître à Ro.land!

- ma - - - gne, — Traître à ses pairs, traître à Ro.land!

sempre cresc.

Allegro (♩ = 112)

Le Duc Noyne et ses compagnons chantent avec le chœur

TOUT LE CHŒUR

SOPR.
 Il a trahi les fils de Fran - ce! Il a livré preux

CONT.
 Il a trahi les fils de Fran - ce! Il a livré preux

1^{rs} TENORS
 Il a trahi les fils de Fran - ce! Il a livré preux

2^{es} TENORS
 Il a trahi les fils de Fran - ce! Il a livré preux

BASSES
 Il a trahi les fils de Fran - ce! Il a livré preux

Allegro

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Gane,lon! _____ Maudit _____

Gane,lon! _____ Maudit _____

Gane,lon! _____ Maudit _____

Gane,lon! _____ Maudit _____

soit _____ Gane,lon! _____

soit _____ Gane,lon! _____

soit _____ Gane,lon! _____

soit _____ Gane,lon! _____

SCÈNE V

LES MÊMES, BERTHE

BERTHE (entrant)

Duc Nay - - - me, Vous tous,

Maudit !

Maudit !

Maudit !

Maudit !

p

sf

The first system of the musical score. It consists of a vocal line for Berthe and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Duc Nay - - - me, Vous tous," followed by four instances of "Maudit !" on separate staves. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and sforzando (*sf*).

BERTHE

Nul ne peut mieux cri - er - - - cet a-na -

p

The second system of the musical score. It features a vocal line for Berthe and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Nul ne peut mieux cri - er - - - cet a-na -". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of piano (*p*) is present.

BER.

GÉRAUD

- thè - - me: Mau - dit soit-il! - Maudit!

Maudit!

Maudit!

Maudit!

Maudit!

ff

GÉR.

Maudit

soit...

RADBERT (se précipitant vers Gérard)

Tais-toi! Gé - rald! Tais-toi!

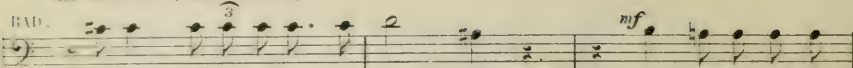
suivez

Ped.

RAD. ad libitum

Je suis prêtre: Au nom de la foi, J'ai droit à tous de vous le di - re:

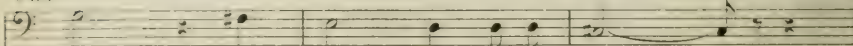
pp

Moderato (sans trainer)

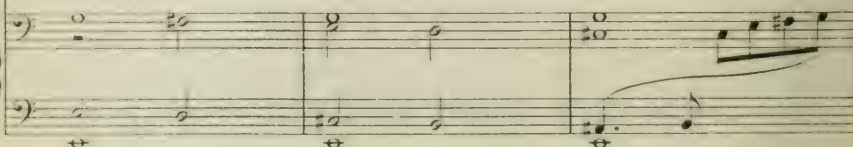
Ce lui que vous voulez maudire, Que pourrait-on pour

Moderato

LAB.



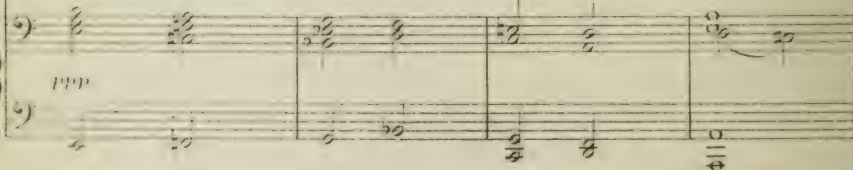
lui si Dieu l'a condamné? —

**Più moderato**

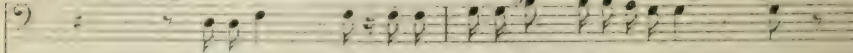
LAB.



Que peut-on contre lui si Dieu l'a pardonné?

**Più lento (molto moderato)**

LE DUC NAYME



Sire moi ne, exeu - sez ma haine inassouvie; —

Più lento (molto moderato)

Les 6 dernières mesures de la page 150 peuvent être remplacées par les mesures suivantes :

Più mod^{to} RAGENHARDT (à part)

Com - me le Conte est pa - le E - tran - ge

RAD. *pp*

Que peut - on con - tre lui - si

Più mod^{to}

ppp

RAG. **Moderato**

cho - se Il é - vi - te les yeux du duc... Pour quelle cau - se?

RAD. *p*

Dieu l'a pardon - né?

Moderato

p

LE DUC NAYME

Main - tenant, Sur - Con - nate, é - cou - tez -

f *p*

et l'on passe d'ici à la page 154.

III.

Mais au seul nom de Gane_lon Séveille moure_mords d'avoir sauvé sa vie!..

RAGENHARDT (à part)

A Verden!..

III.

C'était à Verden! Sous son ta_lon, Le roi Morglan tenait le

f suivez *p*

RAG. (de même)

Morglan?..

III.

traï _ _ tre! Je le sauvai... pardonne-moi, Roland!

a Tempo

RAG. (haut, regardant Amaury)

Quoi! c'était Gane - lon? Peut-

NAV.

Peut'importe!

a Tempo

p

RAG.

(toujours les yeux fixés sur Amaury)

- é - - - - tre!

NAV.

Quidone es - tu, Saxon?

p

RAG.

Ou ne joue cette mesure que si l'on fait la coupure.

(à part)

Le fils du roi Mor - glan! — glan! — Comme le Comte est

AMAURY

O Dieu!

O Dieu!

f *p* *pp*

allarg. ---

(1) Au théâtre on passe de ce signe \oplus au signe \otimes page 153.

RAG.

pâ - le!... Étrange cho - se! Il é - vi - te les yeux du duc... Pour quelle

RAG.

sempre pp

cau - se?... O souvenirs d'enfance, en mon â - me gra -

sost.

RAG.

Moderato

-vés, Affirmez-vous... et revi - vez!

allarg. - - - - **Moderato**

cresc. *f*

LE DUC NAYME

Mainte - nant, Sire Comte, écou - tez:

XV.

Char-le ma-gne Dé-si-re qu'à sa cour vo-tre fils m'accompa-

XVI.

-gne: Oui, Gé-rald! Bien-tôt sa fa-veur Va de sa nièce ai-

GÉRALD (se rapprochant d'Amaby)

ad lib

tranquillo

Ah! mon père!

-me. hono-rer le sau-veur.

AMABY (bas)

Gérald! quel folespoir'en-

tranquillo

p *crusc.*

XVII.

i-ve! J'ai reçu ton ser-ment, tu ne dois pas la sui-ve!

dim. *crusc.* *dim.* *pp* *più tranquillo*

BERTHE (à part)

Gérald hé - si - te... Pourquoi donc? Mais il m'aime, j'en suis certaine!

GÉRALD (à Nayme)

Duc, par - don! Trop grande est la fa - veur qui m'est of -

GÉR.

- fer - te; Je ne peux pas vous sui - vre et sui - vre dame

GÉR.

Ber - the. LE DUC NAYME

C'est votre dernier mot, Gérald?

p *crese. molto*

GERALD (regardant Amaury)

Je ne peux pas!

f *molto dim.* *pp* *espress.*

AMAURY (à part)

Mou pauvre fils! hélas!

ms. *pp.* *pp.*

LE DUC NAYME (à ses compagnons)

Qu'on se prépare donc...

pp.

a Tempo (moderato)

cresc. *p.* *dim.* *sempre dim.*

BERTHE

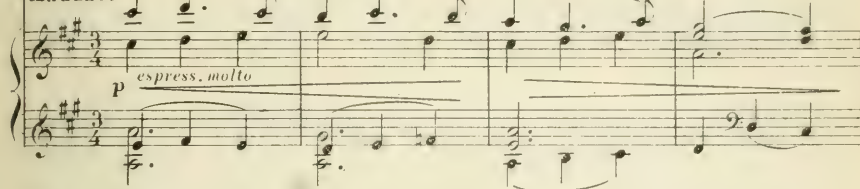
Je vous

ppp. *ppp.*

BER. **Andante**

GÉRALD

Quoi! Ber - - the!

Andante

BER.

Je vous ai de - vi - né, j'ai vu de jour en jour



BER.

Naître et gran - dir, en nos deux â - mes, cet a - mour!



BER.

Oui, je vous aime, au - tant — que vous m'aimez vous - mè - - me,



HER.

Et puisque le res - pect vainqueur Sem - blait vous contraindre au si -

f *dim.*

HER.

- len - ce, C'est à moi la pre - mière a parler d'espé -

p

HER.

- ran - ce, C'est à moi la pre - mière à vous offrir mon

HER.

Ber - the! Ber - the! Oh! pourrai-je di - re

pp *p*

COUR.
GÉRALD

11.

Quel est en ce mo - ment mon trouble... et mon dé - li - re?

poco cresc.

G.R.

Ah! quel enchan - te - ment ra - che -

*f**m.f.*

G.R.

un peu animé

- te tant de pleurs! J'es - pè - re, maintenant, j'es -

un peu animé

m.d.

G.R.

- père En l'a - ve - nir d'un a - mour, ou mon

GI. R.

pè - re Ne pressentait que hon - te, et mi - se - re, et dou.

p *poco cresc.*

BERTHE

Eh quoi! Gé - rad, votre père?.

leurs! Est - ce

pp *peu dehors*

GI. R.

L'ex - cès mè - me de sa ten - dres - se, Qui s'é - pou - van -

GI. R.

loit d'une ivres - se On mon bonheur était en jeu?..

m.g.

GÉR.

Mais je puis m'expliquer à pei-ne A-vec quelle ter-reur soudai-ne

GÉR.

Il a-vait re-çu mon a-veul.. Il disait

GÉR.

que j'é-tais in-di-gue... Mais grand Dieu! Peut-

GÉR.

-ête est-ce vrai? car que suis-je? Et quels vœux o-sai-je for-

mer! N'est-ce pas cou - rir au verti - ge, Que n'enhardir à vous ai -

ff *pp* *pp*

BERTHE
poco rit. - *tranquille* - *1^o Tempo*

GÉR. Ras - su - rez - vous, Gé - rald, ras - su - rez vo - tre

mer?
poco rit. - - - *1^o Tempo* *sost. espress.*

p

M. R.

pè - re; Lui - mè - me con - nai - tra,

poco cresc.

M. R.

car je n'ai pas tout dit, Com - ment vous con - quer -

BER.

rez cel_le qui vous est chè - re,

BER.

Et que l'a - mour, entrant dans nos cœurs, les gran - dit!

GÉRALD

Oh! Ber - - - the!

GER.

Il est à vous, dans son hum - ble ten -

GÉR.

-dres - - - se, Tout fré- missant en - cor

m.g. *m.d.*

GÉR.

de sa première i - vres - se, — Ce cœur loy -

m.g. *m.d.*

GÉR.

- al, que le dé - ses - poir for tu - rait,

GÉR.

vous, qui, douce à mon â - me con -

poco cresc.

GÉR.

- fu - - - se, A mon a - mour daignez

GÉR.

faire une ex - cu - - se. En vous of - frant vous -

GÉR. *(sans point d'orgue)*

même à qui vous a - do - rait!

LES MÊMES, AMAURY

Allegro (♩ = 152)

BERTHE

Musical score for Berthe's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, 2/4 time, starting with a whole rest. The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords. Dynamics include *p*, *esusc.*, and *f*. The vocal line ends with the lyrics "Com - te,".

BER.

Musical score for Berthe's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, 2/4 time, with lyrics: "jai - me Gé - rald, Gé - rald m'ai - me; je sais, Je sais dé -". The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, with dynamics *f* and *pp*. The piano part features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords.

BER.

Musical score for Berthe's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, 2/4 time, with lyrics: "-jà par lui tout ce que vous pen - sez; Et j'ai pourtant cette es - pé - ran - ce...". The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, with dynamics *f* and *pp*. The piano part features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords. The vocal line ends with the lyrics "Ma -".

Andante maestoso (♩ = 56)

AM.

(à part)

Musical score for Amaury's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, 2/4 time, with lyrics: "-dame!.. Ah! juste ciel!.. encor cette souffran - ce!.. Ils sont deux maintenant!..". The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, with dynamics *f* and *p*. The piano part features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords. The vocal line ends with the lyrics "Ma -".

(1) Voir en Annexe à la fin du volume, les coupures que l'on peut faire dans cette scène.

AM. Allegro (♩ = 108)

Allegro

p

This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

AM.

O mal-heu-reux en-fants! ——— Con-tre vous -

This system contains the first line of lyrics. The vocal line continues with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

AM.

même, i - ci, c'est vous que je dé - fends! ———

This system contains the second line of lyrics. The vocal line continues with a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

AM.

Grand Dieu! vous vous ai - mez!...

This system contains the third line of lyrics. The vocal line continues with a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note D6. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

AM.

Oui... ce - la devait

AM.

é - - - - - tre!.. Mais je ne suis pour

AM.

vous le ju - - - - - ge ni le mai - - - - - tre!

poco cresc.

BERTHE

AM.

Je con - nais l'Em - pe -

C'est Char - le - ma - - - - - gne seul...

BER.
 reur! Je sais sa bon - té douce et

BER.
 gra - - - ve; Je sais qu'au dé - sir de mon
 un peu marqué

BER.
 cœur Il m'im - po - se - ra nulle en - tra - - -

BER.
 - ve.
 AMAURY (à part)
 Que fai - - - re? Oh! Dieu!

BER.

AM.

Ni lui, ni
que fai - re?

m.d. $\frac{7}{8}$ *m.d.* $\frac{8}{8}$

BER.

moi n'aïons trou - vé L'é - poux au

p

BER.

cour vail - lant, tel que je fai ré -

6/8 6/8

BER.

vé! Gé - rald lui

pp

B.B.

seul. par _ mi les hom _ mes du même

B.B.

à - - - ge. Des hé - ros d'au - tre -

pp

B.B.

- fais ma re - tra - cé fi -

p *cresc.*

B.B.

- ma - - - ge.

Tranquillo

GERALD

Vous fen - ten - dez, ———— ô mon père!

p espress.

GÉR.

et pourtant Ce fier a - veu ———— qui m'encou - ra -

pp poco cresc.

GER.

- ge Sem - - - ble vous lais - ser hé - si - tant!...

AMAURY (à part) Oh! ————

dim.

AM.

Dont ———— oh! Fous - se - pe - pe - au ————

BERTHE

Com - te, pour vo - tre
 qu'on pût souf - frir au - tant!

AM.
p
pp

fils voi - ci mon es - pé - ran - - - ce:

p

Car il faut plus en - co - - - re; il faut

pp legato
p

que mon é - poux, Mè - me dans le pas - sé, soit le pre -

p poco a poco cresc.

BER.

- mien de tous!

cresc.

BER.

Com - me les pa - la - dins de Fran -

fp

BER.

- ce Cherchaient la gloire ou le tre - pas.

BER.

Tel que ceux de la Ta - ble Ron -

p

BER.

de, Il i - ra, par - cou - rant le mon - - - de,

cresc.

BER.

Au pour - chas — des no - bles com - bats!

f

BER.

Et comme on traque' au bois le fau - ve,

pp

BER.

Qu'il tra - que les mé - chants, — et soit Le jus - -

BER.

te qui châ - tie ou sau - - - ve. Frappant le

BER.

eri - - me. ai - dant le droit:

poco cresc. *f* *tr*

BER.

Pour

dim. *p* *tr*

BER.

qu'au re - tour, ayant même âge

BER.

Et mê - me lustre é - tin - ce - lant, Il nous

poco a poco cresc.

BER.

ren - - - de la grande i - ma - -

BER.

- ge Vi - - vante en - co - -

cresc.

BER.

- re de Ro - - land!

Andante maestoso

cresc. *ff*

AM AURY a Tempo

C'est impos - si - ble! Non! Non!

suivez a Tempo

pp

BERTHE Allegro

Impos - si - ble! Oh! ——— par

Allegro

pp

md.

BER.

grâ - - ce! Ne di - tes pas que c'est im - pos -

md. *md.*

BERTHE.

- si - ble! Voy - ez Plu - tôt Gé -

md.

BER.

_ rald et moi qui som - mes à vos pieds!

BER.

Nous nous ai - - mons tous deux; _____

pp

m.d.

BER.

ni le temps, _____ ni les - pa - ce,

m.d.

BER.

Ne fe - raient _____ qu'un a - mour pa -

poco cresc.

m.d.

BER.

-reil, si doux. — si fort. — Si cons.

BER.

-tant, pût a - voir d'au - tre fin que la

BER.

mort! Pour - quoi nous ré - sis - ter en -

bien marqué

BER.

-co - re? Vous res - te - t - il des crain - tes que j'i -

BER.

- gno - re? Je vous prends vo - tre fils,

BER.

mais pour der - nier a - dieu, Je le donne à la

BER.

Fran - - ce, à Char - le - ma - - gne, à

BER.

Dieu!

AMAURY

Non! non! Je ne peux pas!

GÉRALD

f

Ah! mon père

*espress.**fp*

GÉR.

-re!

Ah! mon père

fp

GÉR.

-re! Voulez-vous, hélas! que

*fp**mf*

GÉR.

je de ses parents? Je

mf

GÉR.

bé - i - rai! Mais dans mon

GÉR.

cour tout est bri -

Au théâtre on joue ces quatre mesures, et l'on passe au signe \oplus page 186.

GÉR. BERTHE

Sé! Soy - Sé!

AMAURY (à part)

O jus - te

AM.

ciel! que puis-je fai - re. Par de tels com -

BERTHE

AM. Don - - nez vo - tre
- bats è - pui - sé?

p un peu en dehors

BER.

fils à la Fran ce! C'est son vœu

mf

BER.

c'est vo - tre de - voir!

GÉRALD

Mais

fmp

GÉR.

quai - je fait pour

fmp

GÉR.

me - ri - - - ter cet - te souf - frau - - -

GÉR.

- ce ? Suis - je mau - dit ?

GÉR.

Et pour - quoi donc vou - loir _____

cresc.

GÉR.

Que vo - tre fils _____

f *dim.*

meu - re de dé - ses - poir ?
 AMAURY (à part) Puis -

- je et dois - je, — ô mon Dieu! cé -

BERTHE
 AM.
 Soy - ez - nous —
 - der à tant d'ins - tan - - - ce ?

BER.
 pa - ter - nel! Soy - ez - du

GER.

moins hu - main! — Dans la main

poco cresc.

p

This system shows the vocal line for 'GER.' with lyrics 'moins hu - main! — Dans la main'. The piano accompaniment features triplets and a dynamic marking of *p* with a *poco cresc.* instruction.

BER.

de Gé - rald met - tez en -

p

This system shows the vocal line for 'BER.' with lyrics 'de Gé - rald met - tez en -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

BER.

- fin GÉRALD ma main!

Crai - gnez que,

pp

mf

This system shows the vocal line for 'BER.' with lyrics '- fin GÉRALD ma main!' and 'Crai - gnez que,'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* and *mf*.

GER.

mi - sé - ra - ble et ré - vol - té peut -

This system shows the vocal line for 'GER.' with lyrics 'mi - sé - ra - ble et ré - vol - té peut -'. The piano accompaniment features triplets.

GER.

- é - tre. Je mau - disse à ja - mais

GÉR.

le jour qui m'a vu naî - - -

BERTHE

GER. Ay - - - ez pi - - - tié de nous! —
- tre! Ay - - - ez pi - - - tié de nous! —

BER.

GER. Un mol de vous, un pas, —
Un mol de vous, un pas, —

BER.
Et c'est no - - - tre bon - heur, —

GÉR.
Et c'est no - - - tre bon - heur, —

dim.

BER.
et vous ne voulez pas! —

GÉR.
et vous ne voulez pas! —

mf *dim.*

Même mouvt (chaque mesure vaut deux mesures du Mouvt précédent)

AMAURY
Mon fils!.. eh bien... va, pars sans écouter ma

Même mouvt (chaque mesure vaut deux mesures du Mouvt précédent)

pp *espress. tranquillo*

AM.
plain - te; Et dans ton bonheur qui com -

AM.

men - ce - de ce jour. Par - donne à l'ex - cès de ma crai - te.

espress. *p*

GERALD

Oh! — mer -

AM.

Qui n'é - tait qu'un ex - cès d'a - mour.

p

BERTHE

Mer - ci! Com - - te! de fus ce que je

6/8.

- ci! pé - re!

p *espress.*

6/8.

dois... Dieu nous en tien - ne comp - - te!

espress.

BER.

Et vous, Gé - rald, son - gez en tous

dim.

BER.

lieux, en tout temps, A ce que j'ai pro -

pp

BER.

- mis GÉRALD comme à ce que j'at - tends !

Oui,

p

Pod.

GER.

Ber - - - the ! Je le ju - - - re !

pp

GÉR.

A cette il - los - - tre tà - - - che Je dévouerai mes

pp

GÉR.

jours sans re - tard, sans re - là - - che! Je par - ti - rai ce

espress.

p

GÉR.

soir, et — lors que je se - rai Di - - gne de vo - tre

cresc.

GÉR.

(Le Duc Nayme parait au fond, avec les hommes de son escorte)

pè - - re, a - - lors je — re - vien -

dim.

3

Même mouv^t

-drai. LE DUC NAYME

Même mouv^t

Ma - de - - me, l'heura - van - - ce,

p

BERTHE

NAY. Je vous suis, Duc,
et voi-ci votre es - cor - - te.

EL.: (Elle s'arrête au moment de quitter Gerold)

p

Hé - las!

pp

BER.

Je me croyais plus for - - te! Gé -

poco cresc.

BER.

rald, au re - voir! au re -

BLK.

voir! de n'ai plus main.te.

BLK.

nant, Com - te, qu'à re - ce - voir L'homma - ge du sei -

BLK.

gueur et le baiser du pé - re.

AMAURY

Ma -

BER.

Di - tes - moi : Ma fil - - le ! Car, j'espè - re,

AM.

- da - me ! ...

BER.

Ce nom se - ra le mien bientôt.

AMAURY (à part, après l'avoir embrassée au front en tremblant)

Et peut - é - - tre Ro - land nous re -

AM.

- gar - - de là - haut!

p *poco* *a* *poco* *CRASC.*

mf *CRASC.*

RIDEAU

f *CRASC.*

II *III*

ACTE III

Grande salle dans le palais d'Aix-la-Chapelle. — Au fond, un escalier montant vers l'extérieur et la cour verte. — A droite, une large fenêtre à baies, par laquelle on aperçoit le donjon et le champs-clos. — Au second plan, à droite, le profil de la cathédrale. — A gauche, le trône de Charlemagne.

RIDEAU.

All^o molto moderato e maestoso (♩ = 69)

PIANO *f*

SCÈNE I

HARDRÉ, GEOFFROY, PAGES écoutant la lecture d'Hardré

HARDRÉ

Même mouvement

Écou - tez, jeunes gens,

Même mouvement

HAR.

et mé - di - tez un peu . Cet - te lec - tu - re qui ras - sé - rène et con -

HAR.

so - le. C'est "La ci-té de Dieu." Le

SOPR. *p*

PAGES
CONT. Li - sez, mai - tre.

p

Li,sez!

HAR.

grand Al - cuin ——— l'ex- plique aux cleres de son é - co - le.

GEOFFROY

Pardonnez-moi, Maître, mais à tant de sa voir je suis re -

HAR. (à Geoffroy qui se lève vivement)

Eh bien, page!

f suivez *p*

GLO.

bel - le. Dans le palais d'Aix-la-Cha - pel - le, Je rêvais plus... et

GLO.

mieux! Je vois Des cleres ins - truits de cal - cul et d'his - toi - re.

pp

mf *la basse en dehors*

GLO.

Et pas un che - va - lier prêt à quel - que vic - toi - re!

GLO. Un peu plus animé

Ja - dis, a - près quel - ques hauts faits nou - veaux, Lors - qu'un

Un peu plus animé

p

(Il désigne la cloche d'argent, invisible pour les spectateurs)

GEOF.

Preux réclamait le prix de ses tra - vaux, Il son - nait cet - te clo - che

GEOF.

et se fai - sait con - nai - tre. N'est - il pas dou - lou -

GEOF.

- reux, n'est - il pas ou - tra - geant — Quel - le n'ait plus son -

GEOF.

Lent

- né, cet - te clo - che d'ar - gent?

UN GARDE (paraissant au fond)

L'Empereur!

Lent

-HARDRÉ (Tous sortent)

Venez tous; l'Empereur va pa - raî - tre!

p

Ped.

ppp

SCÈNE II - CHARLEMAGNE. BERTHE

Charlemagne descend par l'escalier du fond, appuyé sur

Molto adagio

le bras de Berthe.

pp

poco cresc.

scappé cresc.

f

dim.

BERTHE

Cher Si - re, ce spectacle est trop ter.

scappé cresc.

f

dim.

BER.

rible à voir! Renoncez aujourd'hui...

CHARLEMAGNE

Non! non! c'est monde.

CHAR.

- voir! — Voici l'heure où, suivi d'une nombreuse es.

pp

CHAR.

- cor-te. Le Sarrazin paraît à cet te - por-te. Et depuis treute jours

cresc.

CHAR.

nous jet - te son de fi: "J'ai le fer de Roland et veux bien vous le

pp

CHAR.

ren - dre. Mais je rends Du.ran - dal à qui pourra la pren - dre!"

CHAR.

Trente barons sont morts, où Roland eût suf - fi! Et — chaque

Un peu moins lent

pp

p espress.

CHAR.

jour que Dieu fit naî - tre. Im - mo - bi - le. à cet te fe -

CHAR.

- nè - tre, Tris - te d'a - van - ce et ré - si - gné, Je

pp

en dehors

cresc. poco a poco

CHAR.

vois, en un tournoi su - prè - - - me, Suc - com - ber un de

CHAR.

ceux que j'ai - - - me, Mar - tyr par la mort dé - si -

CHAR. 1^o Tempo

- gué! 1^o Tempo Le champelos n'est plus qu'u - ne

CHAR. \flat

tom - be! Je bé - nis le hé - ros - - - qui

CHAR.

tom - be, Et prêt au couple plus fa - tal, J'attends le jour où l'in-fi -

p *cresc.* *f* *mf*

CHAR.

dè - le, Quittant trop tôt Aix-la-Cha - pel - le, Vou - dra remporter Duran -

dim.

CHAR.

- dal! Durandal! Ô Roland! quelle honte est la

expres. *p*

CHAR.

mien - ne, De savoir ton é - pée en cel - le main païen - - - -

mf

BERTHE

Si - - re, espérons en - cor!

CHAR.

- tre

Hé - las! Pas un, il faut le recon-

*p dolce**p*

BER.

Peut - ê - tre!

CHAR.

- naï - tre, Ne vaincra ce pa - tien!

Lequel?

*pp**pp**ppp*

BER.

Gérald!

CHAR.

Gé - rald!

Tu ne sais même pas, Ma

*mf**mf*

BER.

Je sais qu'il va re-ve-

CHAR.

l' fille, en quel pays il a por-té ses pas!

pp
ppp

BER.

nir, Si-re! U-ne voix, qui jamais ne ment, Me le dit!

CHAR.

Un espoir!

pp

BER.

Mieux: un pres-sen-ti-ment!

CHAR.

Je le croyais!

mf

CHAR.

On croit aux choses qu'on dési - re! - Et long temps, chaque

CHAR.

jour, il me semblait soudain Que la clo - ches on - nait aux mains d'un Pa - la - din!

BERTHE

El - le sonnera, je vous ju - re. La clo - che muet - tel long temps!

BER.

Oui, Gerald vengera l'inju - re, Je le sais, Sire, et je l'attends. Qu'im-

BER.

por - te l'éloignement mè - me, Et l'appa - ren - ce de l'oubli ?

dolce *ppp*

BER.

Puis - je dou - ter que Gérald m'ai - me, Quand d'un si grand a -

cresc.

BER.

- mour tout mon cœur est em - pli ? Une voix me disait

dim. *10* *p* *pp*

BER.

— qu'il vien - dra tout à l'heu - re ; La même voix lui dit,

p *m. o.*

BER.

dans les mêmes instants, Que son Empereur souf - fre

poco a poco cresc. mf

BER.

et que sa Ber - the pleu - re, Il lesait. Si - re, et - je l'ai -

cresc.

BER.

- tends!
 CHARLEMAGNE

Ô Ro - land! qu'elle est bien ta fil - le!

f

CHAR.

Dans son regard c'est ton re - gard qui bril - le! Sois

CHAR.

donc béni - - e, en - fant à qui je dois Le - vi - vant sou - ve - nir des
mf
p

CHAR.

gloi - - res d'autrefois; Sois béni - - e, à travers mon
dolce
p dolce

CHAR.

deuil — et mes a - lar - - mes, Toi, le seul front sûr qui
espress
pp

CHAR.

puis, sent tomber mes lar - - mes, Toi qui me ché - ris
sempre più p

BERTHE

Cher Si - re!

CHAR.
mieux en me voyant souf - frir! Oh! que Gérard revien - ne!

dim. sempre

CHAR.
Dans sa main je mettrai la tien - - ne, Et cal - - me, je pourrai mou -

Molto tranquillo

BERTHE

Mourir!...

CHAR.
- rir. Oui, je le sens, bien - tôt, loin de la ter - - re.

Molto tranquillo

pp *m. q.* *m. q.*

ppp

CHAR.

Dans le li_vre du Temps à mes regards ou_vert, Voy_ant l'a_venir sans mys_.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a 7/8 time signature and contains the lyrics "Dans le li_vre du Temps à mes regards ou_vert, Voy_ant l'a_venir sans mys_." The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *mf*.

CHAR.

- té - re, Ô Fran_ ce! je li_rai ta gloire ou tes re_

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "- té - re, Ô Fran_ ce! je li_rai ta gloire ou tes re_". The piano accompaniment maintains the eighth-note texture. Dynamics include *sempre PPP*.

CHAR.

- vers! Ta

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "- vers! Ta". The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines. Dynamics include *p*, *molto cresc.*, and *f*. There are also markings for *p cresc.* and *f* at the bottom of the piano part.

CHAR.

gloi_re!.. oh! _ puisse-t-el _ le, aux é_po_ques pro_

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "gloi_re!.. oh! _ puisse-t-el _ le, aux é_po_ques pro_". The piano accompaniment features a dense texture of sixteenth notes in both hands, with many notes beamed together. Dynamics include *p*.

CHAR.

chai - nes, Croi - sant com - me croi - sent les

CHAR.

chè - nes, Aux au - tres peu - ples qui naî -

CHAR.

- tront Of - frir, par le glaive et le

poco a poco cresc.

CHAR.

ver - be, De ses ra - meaux l'a -

f

CHAR.

_ bri su - per - - be Et l'om - bre dou - - -

p

CHAR.

- - - ce de son front!

f *dim.*

mf

BERTHE

Ecoutez!

(Trompette derrière la scène)

Le païen! Le défi!

dim. *mf* *p* *ppp*

CHAR.

Ladéfai - te! Finir ain - si! Moi! Charlema - gne! Moi! O

f

CHAR.

Roi vaincu, courbe la tête! Car Dieu s'est ré-ti-ré de

suivez

CHAR. **a Tempo** (Charlemagne va lentement se placer sur le trône)

toi!

a Tempo

mf *cresc.*

SCÈNE III

LES MÊMES, LE DUC NAYME, SEIGNEURS, PAGES, NOËTHOLD et sa suite

Même mouvement

f *sempre cresc.*

f

CHŒUR — SEIGNEURS PAGES

SOPR. *mf* Le païen! *p* Noéthold!

CONT. *mf* Le païen! *p* Noéthold!

TENORS *mf* Le païen! *p* Noéthold!

BASSES *mf* Le païen! *p* Noéthold!

pp O lugu_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

pp O lugu_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

pp O lugu_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

pp O lugu_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

pp *espress.*

magne est tremblant!
 magne est tremblant!
 magne est tremblant!
 magne est tremblant!

Noéthold! prince de Va.
 Noéthold! prince de Va.

cresc.

cresc.
 Oh! qui donc vain_era ce more insolent?
 Oh! qui donc vain_era ce more insolent?
 - len_ ce!
 - len_ ce!

cresc.
f
 Moi! Moi! Moi!
 Moi! Moi!

sempre cresc.

Non! — lutter en cor serait fo — lie! TROP de sang a coulé dé —

pp subito

CHŒR.
— ja, barons chrétiens! Toi, mécréant, tu peux retourner chez les tiens! —

sempre pp

CHŒUR
CONT

pp Quoi! faut - il à ce point que Dieu nous hu.mi -

BASSES
pp Quoi! faut - il à ce point que Dieu nous hu.mi -

— lie? Faut - il que le Croissant tri -

— lie? Faut - il que le Croissant tri -

om - phe de la Croix? Si - re! toute es - pé -

om - phe de la Croix? Si - re! toute es - pé -

pp sempre

- rance est - el - le donc trom - pée?

- rance est - el - le donc trom - pée?

SOPR. Et de Roland la noble é -

CONT. Et de Roland la noble é -

TÉNORS Et de Roland la noble é - pé - - - e,

BASSES Et de Roland la noble é - pé - - - e,

cresc. *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp*

- pé - - e, La faut-il regarder pour la derni - re
 - pé - - e, La faut-il regarder pour la derni - re
 La faut-il regarder pour la derni - re fois ?
 La faut-il regarder pour la derni - re fois ?

This system contains four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a single melodic line, with lyrics written below each staff. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. There are several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over the vocal lines.

(Noëtfold a remis Durandal à son côté, et toujours silencieux, le regard hautain, il s'appête à se retirer)

fois ? Viens !
 fois ? Viens ! rends-nous Duran-
 Viens ! rends-nous Durandal !
 Viens ! rends-nous Durandal !

This system contains four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a single melodic line, with lyrics written below each staff. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. The lyrics are more fragmented across the staves.

CHARLEMAGNE

Ar -

Viens! ————— Viens!

bat! ————— Viens! ————— Viens!

1^{re} TÉNORS ————— Viens! ————— Viens!

2^e TÉNORS ————— Durandal! ————— Durandal!

Viens! ————— Viens! —————

CHAR.

rè - te! Trop de sang a cou - lé, t'avais-je

mf

fp

p subito

CHAR.

dit, pa - ren! Mais pour a - chever ta con -

CHAR.

qu' - - - te, No - é - thold, il te

The first system of the musical score for CHAR. features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The piano accompaniment is characterized by a steady, rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

CHAR.

reste à ré - pan - dre le mien! C'est

The second system of the musical score for CHAR. continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains its rhythmic structure, providing a consistent harmonic and rhythmic foundation for the vocal melody.

BERTHE

Mon pé - re!

CHAR.

The third system of the musical score introduces BERTHE's vocal line in treble clef. Below it, CHAR.'s vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment remains in two staves. The lyrics 'Mon pé - re!' are positioned above BERTHE's staff.

moi qui com - bat - trai con - tre toi...

SOPR.

CONT.

CHŒUR

TENORS

BASSES

f

Dieu!

Dieu!

f Dieu!

Dieu!

f Dieu!

Dieu!

The piano accompaniment for the third system continues across two staves. It features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes, creating a sense of intense, driving motion. The dynamics are marked with a forte (*f*) dynamic.

BER.

C'est chercher le tré-pas!

Non! mes en-fants, j'es-

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

CHAR.

-pè - - - re!

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re -

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re -

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re -

SOPR.

Si - re!

_ mord! C'est courir à la

_ mord! Si - re! C'est courir à la

_ mord! Si - re! C'est courir à la

Si - re! C'est courir à la

mort! C'est courir à la

mort! Si - re! C'est courir à la

mort! Si - re!

sempre *cresc.*

mort! —————

mort! —————

mort! Au champ clos laissez-

Au champ clos laissez-moi des - cen - dre!

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and sixteenth-note patterns. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

laissez-moi lut - ter et re -

Au champ clos laissez-moi lut - ter et re -

- moi des - cen - dre! Laissez-moi lut -

Laissez-moi lut - ter!

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, supporting the vocal lines.

pren - dre Le glai - ve sa - cre de Ro - land!
 pren - dre Le glai - ve wa - cre de Ro - land!
 - ter, Si - re! Laissez-moi! laissez-moi!

cresc.

Moi! Si - re! Moi!
 Pas un che - va - lier n'a - ban - don - ne Le com - bat!
 Moi! Si - re! Moi! Si - re!

Moi! Si - re! Moi! Si - re!

Moi! Si - re! Moi!

Lais - sez - nous frap - per ce mé - cré - ant!

Moi! Si - re! Moi!

Moi! Si - re! Moi!

Moi! Si - re! Moi!

sempre cresc.

All^o molto animato $\text{♩} = 160$

La clo - che d'argent! — La

La clo - che d'argent! — La

La clo - che d'argent! —

La clo - che d'ar -

All^o molto animato

f *p* *p* *f*

CLOCHE (desciende la scène)

BERTHE

CHARLEMAGNE

f
C'est lui!

Gé -

clo - che ré - son - ne!

f

La clo - che d'ar -

clo - che ré - son - ne!

f

La clo - che d'ar -

- gent!

f

La clo - che d'ar -

f

La clo - che d'ar -

CL. CIII.

BER.

CHAR.

Oui! Si - re! Ah! je le

- rald!

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

BER.

savais bien! C'est lui!

_che!

_che!

_che!

_che!

cresc.

SCÈNE IV

LES MÊMES, GÉRALD

Même mouvement

GÉRALD

F

GÉR.

- sai - tou - cher à la clo - che mu - et - te,

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with lyrics: "- sai - tou - cher à la clo - che mu - et - te,". The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in both hands, creating a rhythmic and harmonic richness. The piano part is marked with a 'p' (piano) dynamic.

GÉR.

Si - re, et se - lon le droit an - cien,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Si - re, et se - lon le droit an - cien,". The piano accompaniment maintains the complex texture of triplets in both hands.

GÉR.

Je de - man - de, seul prix que ma va - leur sou -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Je de - man - de, seul prix que ma va - leur sou -". The piano accompaniment continues with the same complex texture of triplets.

GÉR.

- hai - te. De - com - battre an - jour - d'hui

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- hai - te. De - com - battre an - jour - d'hui". The piano accompaniment continues with the same complex texture of triplets.

GÉR.

le che - va - lier pa - tien

1^{er} TENORS *p*
Son regard

2^d TENORS *p*
Son regard

cresc.

ff mf molto marcato

CHARLEMAGNE

Ap - proche donc, Gérald!

p Son regard mâ - - - le, et *cresc.*

p Son regard mâle et dans les com - bats a - guerri *cresc.*

mâ - - le, et dans les combats a - guer - ri - - - Son regard *cresc.*

mâ - - - le, et dans les com - bats a - guerri, *cresc.*

p Son regard mâle et dans les com - bats a - guer -

1^{er} CONT. dans les combats a - guer - ri De sa vaillance est

2^e CONT. son re - - - gard son regard mâ - - le De

1^{er} TEN. son re - - - gard dans les com bats a - guerri De

2^e TEN. mâ - le De sa vail - lan - ce est le présa - ge

De sa vail - lance est le pré - sa - - ge.

- ri son regard mâ - - le De sa vail -

cresc.

dim.

le pré - sa - - ge!

dim. sa vail - lance est le pré - sa - - ge!

dim. sa vail - lance est le pré - sa - - ge!

dim. son regard mâ - le de sa vaillance est le pré - sa - ge!

dim. De sa vail - lance est le pré - sa - ge!

dim. - lan - ce, De sa vail - lance est le pré - sa - ge!

dim.

CHARLEMAGNE

J'ai - - me ce fier vi - sa - -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are "J'ai - - me ce fier vi - sa - -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

CHAR.

-ge! LE DUC NAYME Gé -

C'est le fils du Comte Ama - ry.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are "-ge! LE DUC NAYME Gé -" and "C'est le fils du Comte Ama - ry." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

CHAR.

- rald! je con - nais ton cou -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are "- rald! je con - nais ton cou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

CHAR.

- ra - - - ge: Ma ni - ce doit la

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are "- ra - - - ge: Ma ni - ce doit la". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

CHAR.

vie à ta jeu - - ne va - leur.

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with a long note on 'jeu' and a fermata on 'leur'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

CHAR.

Mais nous som - mes, hé - las! en des

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on 'las!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and continues with its rhythmic accompaniment.

CHAR.

jours de mal - leur! Et ce - lui

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on 'leur!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'poco à poco' and continues with its rhythmic accompaniment.

CHAR.

que tu veux provo - quer est de taille A te

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on 'te'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'cresc.' (crescendo) and continues with its rhythmic accompaniment.

CHAR.

vain - - cre en la jou - - - te ou nul

dim.

GÉRALD

CHAR.

Bien -

n'a sur - - vé - - - eu!

molto marcato
p

GER.

- tôt, Sire, il se - ra vain - eu!

GER.

A - vec es - poir jaf - fron - - te la ba -

cresc.

Que
 Dieu se con - - - de cet es - - - poir! Et
 de cet es - - - poir! Et
 Dieu se con - - - de cet es - - - poir! Et

cresc.

Dieu se con - - - de cet es -
cresc.
 don - - - ne la vic - - - toire à qui fait son de
cresc.
 don - - - ne la vic - - - toi - - -
cresc.
 don - - - ne la vic - - - toire à qui

poco a poco cresc.

- pour! Et don - - ne la vic toire
 - voir! Et don - - - ne la vic -
 - re à qui fait
 fait son de - voir à qui

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "- pour! Et don - - ne la vic toire", "- voir! Et don - - - ne la vic -", "- re à qui fait", and "fait son de - voir à qui". The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

à qui fait son de voir! Va! Gé -
 - toire à qui fait son de voir! Va! Gé -
 son de voir! Val Gé -
 fait son de voir! Va! Gé -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "à qui fait son de voir! Va! Gé -", "- toire à qui fait son de voir! Va! Gé -", "son de voir! Val Gé -", and "fait son de voir! Va! Gé -". The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The system ends with a double bar line and repeat signs.

_ rald! Val Du pa -
 _ rald! Val Du pa -
 _ rald! Val Du pa -
 _ rald! Val Du pa -

_ ien cer - taine est la dé - fai - - te!
 _ ien cer - taine est la dé - fai - - te!
 _ ien cer - taine est la dé - fai - - te!
 _ ien cer - taine est la dé - fai - - te!

CHARLEMAGNE

Ar_rête en _ cor! mon fils! ar -

CHAR.
_ rê - - tel. Car de - puis trop long -

CHAR.
_ temps mon as - tre se - vi - ta!

CHAR.
Sais - ta - lancer la flê - che et

CHAR.

ten - dre l'ar - ba - le - te? Ces ar - mes sont les

m.d.

GÉRALD

Si - - - re, ces ar - mes - là,

leurs.

CHAR.

poco a poco cresc.

GÉR.

Les lais - sant aux vas - saux, aux ri -

dim.

GÉR.

- bards, aux es - gla - ves, Je m'en tiens a l'é -

molto marcato

p

GÉRALD

Mau - dit soit le premier ar - cher! — C'était un

GÉR.

là - - - che! Il n'o - sait ap - pro -

GÉR.

- cher!

SOPR. *f* Bien dit, Gé -

CONT. *f* Bien dit, Gérald!

TENORS *f* Bien dit, Gérald!

BASSES *f* Bien dit, Gérald! — Ro -

rald! Ro - land eût par - lé de la sor - te!

Ro - land eût parlé de la sor - - - te!

Ro - land eût par - lé de la sor - - - - - te!

land eût parlé de la sor - - - - - te!

Detailed description: This system contains four vocal staves. The top staff begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic line. The second and third staves have similar melodic lines with some rests. The bottom staff is a bass line with a few notes and rests. The lyrics are distributed across the staves, with some words appearing on multiple lines.

Detailed description: The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The music is in a minor key and has a steady tempo.

Mé - - me bra - vou - - - - re et

Mé - - me bra - vou - - - - re et

Mé - - me bra - vou - - - - re et

Mé - - me bra - vou - - - - re et

Detailed description: This system contains four vocal staves. Each staff has a simple melodic line with a fermata over the first measure and a few notes in the second measure. The lyrics are identical on all staves: 'Mé - - me bra - vou - - - - re et'.

Detailed description: The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The left hand provides a bass line with some chords and moving lines. The music is in a minor key and has a steady tempo.

même or - gueil! Mè - - me bra -

même or - gueil! Mè - - me bra -

même or - gueil! Mè - - me bra -

même or - gueil! Mè - - me bra -

This system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: même or - gueil! Mè - - me bra -

This system shows the piano accompaniment for the first system, including the right and left hand parts. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

-vou - re et même or - gueil!

-vou - re et même or - gueil!

-vou - re et même or - gueil!

-vou - re et même or - gueil!

This system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: -vou - re et même or - gueil!

This system shows the piano accompaniment for the second system, including the right and left hand parts. The music continues with a similar rhythmic pattern to the first system, ending with a final cadence.

CHAR.

Eh bien, va! va ven - ger le

cresc. *ff* *p* *cresc.*

deuil Qu'a - vec son roi la Fran - ce

f

CHAR.

por - te! Re - lè - ve le de -

p *cresc.*

CHAR.

- ti du pa - ien in - so - lent!

f *p*

CHAR.

Et si ma foi n'est pas trom - pé - e.

CHAR.

Tu m'ap - por - te - ras le glai - ve de Ro -

CHAR.

- land.

Mais

CHAR.

pour com - bat - tre prends Joyeu - se, mon é - pé - e!

CHAR.

Elle é - tait in - vin - ci - ble; elle est di - gne de toi!

SOPR. *p* C'est

CONTR. *p* C'est

TENORS *p* C'est

BASSES *p* C'est

p marcato

poco a poco cresc.

lâ - me de Ro - land qui re - vit en son

poco a poco cresc.

lâ - me de Ro - land qui re - vit en son

poco a poco cresc.

lâ - me de Ro - land qui re - vit en son

poco a poco cresc.

lâ - me de Ro - land qui re - vit en son

GÉRALD

de la prends, Sire, et ne la ren-
à - - me! Re - viens vain - queur. Gé -

à - - me! Re - viens vain - queur, Gé -

à - - me! Re - viens vain - queur, Gé -

à - - me! Re - viens vain - queur. Gé -

GÉR.

-drai qu'à mon roi.
- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

cresc.

- queur!

- queur!

- queur!

- queur!

Ped.

GERALD

Oui! Je le sens aux fiers battements de mon

p

G.R.

œur! Mais, voustous,

f *dim.* *p*

Ped.

GER.

qu'une foi sem - bla - - - ble vous en - flam - - -

The first system of music consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a half note C. The piano accompaniment features a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

GER.

- me! Et, si je meurs, que

sempre f
marc.

The second system continues the vocal line with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a half note C. The piano accompaniment is marked *sempre f* and *marc.*, featuring a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

GER.

l'un de vous soit mon ven - geur!

The third system continues the vocal line with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a half note C. The piano accompaniment features a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

m.g.

The fourth system is a piano accompaniment consisting of two staves. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a rhythmic pattern of eighth notes.

GER.
 Haut les cœurs! che - va - liers de Fran - ce!

GER.
 Faites avec moi le ser - ment. Sur ce sol qui frémit sous un

CONTR.
 Haut les cœurs! che - va - liers de

GER.
 jong in - fi - mant. De lut - ter pour sa de - li - vran -

SOPR. (BERTHE avec les Septani)
 Haut les cœurs!

Fran - ce! Faites avec moi le ser - ment. Sur ce

H. lut - ter pour sa dé - li - vran - ce!
 - liers de Fran -
TENORS (GÉRALD avec les Ténors)
 Haut les cœurs! che - va - liers de
 Faites avec moi le ser - ment. Sur ce sol qui fré -
 Che - va - liers, pa - ges et ba - rons! Oui!
 - ce! che - va - liers de Fran - ce! Haut les cœurs!
 Fran - ce! Haut les cœurs! che - va - liers de Fran - ce! Haut les
 - mit sous un joug in - fa - mant. De lut -

lut - tez pour sa dé - li - ran - ce!

Che - va - liers de Fran - ce! Oui! che - va - liers de

cœurs! che - va - liers de Fran - ce!

- ter pour sa dé - li - ran - ce! Che - va - liers de

Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

France! Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

France! Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth-note patterns and a left-hand bass line with a steady eighth-note accompaniment.

- la nous - - - - - mour - - - rons!

- la nous - - - - - mour - - - rons!

- la nous - - - - - mour - - - rons!

- la nous - - - - - mour - - - rons!

The piano accompaniment continues with a right-hand melody featuring sixteenth-note runs and a left-hand bass line with a steady eighth-note accompaniment.

This page of a musical score, numbered 259, contains four systems of music. The first system consists of four staves: three treble clefs and one bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The first two staves contain whole notes, while the third and fourth staves contain rests. The second system is a grand staff (treble and bass clefs) with a 4/4 time signature. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes, including triplets and slurs, and is marked with dynamics like *f* and *sf*. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The third system continues the grand staff with similar melodic and harmonic textures. The fourth system features a grand staff with a 4/4 time signature, where the right hand has a steady stream of sixteenth notes and the left hand has a more rhythmic accompaniment. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

SCÈNE V

CHARLEMAGNE, BERTHE

Même mouv!
CHARLEMAGNE

Peut-ê - tre

Même mouv!

dim. *p*

CHAR.

est, te fois Dieu — se-ra-t-il pour nous! Pri-ons-

CHAR.

-le, ma fille, — à ge-noux! J'ai vu sou -

CHAR.

vent, en ma ru - de car - rie - re, Que l'ar - - - me la meil -

BERTHE

pp

CHAR. Dieu, tout puissant, qui
 -leure est la pri - è - re!

BER.

règnes dans les cieux, Ô Dieu fort et mi - sé - ri - cordi - eux!

BER.

De - vant qui le mé - chant trem - ble comme un brin d'her - be, En

BER.

qui toute jus - ti - ce vit, Li - vre, com -

BER.

me tu fis du Philis_tin su - per - - - be, Cet au_tre Go_li_ath

BER.

Ils se placent ensemble à

à cet au - tre Da - vid!

CHARLEMAGNE

Le si - gnal!

Trompettes derrière la scène

mf
m. g.

pp

la fenêtre.

m. g.

CHARLEMAGNE

Ils sont face à face Dans l'a - ri - ne!

BERTHE

Oh! j'ai peur à pré - sent! Oh! Dieu

BER.

fus - se Que Gé - rald soit vain - queur!

CHARLEMAGNE

Le fer heur - te le

CHAR.

for. Joyeuse et

CHAR.

Du-randal jet - - - tent un double éclair!

cresc. poco a poco

HERTHE

L'in-fi - di - le sè-lan - ce!

sempre cresc.

CHARLEMAGNE

f

Il re - cu - le!.. Mont - joie!

pp subito

BERTHE

Non, il re - vient, le - vant Du - ran - dal qui tour -

cresc. poco a poco

BER.

- noie! — Il at - taque Gé - rald!

sempre cresc.

BER.

Ah! Ah!

CHARLEMAGNE

f

crise.

f

Gé -

CHAR.

- rald, Joyeuse au poing, Pa-re le coup et ne rompt

CHAR

point!

dim.

p

BERTHE

Durandal de nouveau sur sa tête se

BER.

dres - se!
CHARLEMAGNE

Cette fois il l'é - vi - te! Il bondit!

CHAR.

Il se bais - se! Pas - se sous Duran -

sempre p (sans nuance)

CHAR.

- dal, se re - lè - ve. C'est

f (presque parté)

CHAR.

bien! Au dé - faut du hau - bert il frappe le pa -

BERTHE

Le Sarra - zin se re - jette en ar - riè - re! Ah!

CHOR.
- jent Son corps rou - le

Gé - rald

CHOR.
dans la pous - siè - re!

CHŒUR DERRIÈRE LA SCÈNE

SOPR. *f*
Vic

CONT. *f*
Vic

TENORS *f*
Vic

BASSES *f*
Vic

ELL.

est vain - - - queur!

- toi - - - - re!

- toi - - - - re!

- toi - - - - re!

- toi - - - - re!

CHARLEMAGNE

ff

Gloire au Christ triom - phant!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

CHAR.

Gloire aux ba - rons fran - çais!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in 7/8 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are 'Gloire aux barons français!' and 'Vic-toire!'.

Vic - toi - - - - re!

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active treble part with sixteenth-note runs. The lyrics 'Vic-toire!' are written above the staff.

CHAR.

Son - nez de Fo - li -

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in 7/8 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are 'Sonnez de folie'.

CHAR.

- fant!

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active treble part with sixteenth-note runs. The lyrics '-fant!' are written above the staff.

Très large (quasi Adagio)

CHOR.

ad lib.

Ô Fran - ce! Ô douce Fran - ce! Ô ma Fran - ce bé -

Très large (quasi Adagio)

suivez le chant

p *cresc.* *mf* *f* *dim.*

CHOR.

- ni - e! Rien n'épuise-ra donc ta force — et ton gé -

mf

CHOR.

nie! Ter - re du dévou - ment, — de l'honneur, — de la

sp *cresc.*

CHOR.

foi, Il ne faut donc ja - mais dé - ses - pé - rer de

f *sempre f*

LES MÊMES, GÉRALD, LA FOULE, AMAURY, dans la foule.

CHAR. **Même mouv! (♩ = 63)**

toi!

f

la basse en dehors et très liée

GÉRALD

Si - - re, voi - ci Joy - eu - - se, et voi -

p

GÉR.

- ci Du_randal!

CHARLEMAGNE

Viens dans mes

CHAR.

bras, mon fils, peux fi - dèle et loy -

CHAR.

- al!

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a half note 'al!'. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, featuring a continuous sixteenth-note pattern. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, with a more rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

CHAR.

Il prend l'épée.

Mais toi, te voi - là dé - li -

p

The second system of music consists of three staves. The vocal line begins with a whole rest, then sings 'Mais toi, te voi - là dé - li -' with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as in the first system, with a dynamic marking of *p* (piano).

CHAR.

- vrée. Du - ran - dal, que j'ai tant pleu -

The third system of music consists of three staves. The vocal line continues with '- vrée. Du - ran - dal, que j'ai tant pleu -'. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

CHAR.

- ré - - - e! Dans mes mains tu re - viens en -

The fourth system of music consists of three staves. The vocal line concludes with '- ré - - - e! Dans mes mains tu re - viens en -'. The piano accompaniment continues with the established rhythmic patterns.

CHAR.

cor! Je re - vis les jours hé - ro -

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line (bass clef) starts with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics are 'cor! Je re - vis les jours hé - ro -' with a triplet of eighth notes at the end.

CHAR.

- ques, Et je re - trou - ve tes re - li - ques, En -

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line continues the melody from the previous system. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. The lyrics are '- ques, Et je re - trou - ve tes re - li - ques, En -'.

CHAR.

- clo - - - ses dans ta gar - de d'or!

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The lyrics are '- clo - - - ses dans ta gar - de d'or!'.

CHAR.

Oh! lais - se - moi bai - ser ta

Detailed description: This system contains the fourth line of music. The vocal line starts with a fermata on a whole note. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. The lyrics are 'Oh! lais - se - moi bai - ser ta'.

CHOR.

la - me, Ou Ro - land a - vait mis son

CHOR.

à - me! Que tu de - vais souff -

CHOR.

- frir, cap - ti - ve des pa - îens!

CHOR.

Con - so - le - toi!

CHAR.

C'est ton roi qui te

CHAR. Il place Durandal sur le trône, puis revient vers Gérald.

tient!

p *f*

CHAR. $\text{♩} = 72$

CHŒUR DANS LA COULISSE

SOPR. et CONT. *f* (mais lointain)

TÉNORS *f* (mais lointain)

BASSES *f* (mais lointain)

Gérald, voici le prix

Te de - um lau -

pp *legato*

CHAR.

que ta valeur récla - - me: La fil - le de Ro - land demain sera ta
 - da - - - mus, Te
 - da - - - mus, Te
 - da - - - mus, Te

The first system consists of a vocal line (bass clef) and three piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The vocal line has two triplet markings over the first two measures. The piano accompaniment includes a grand staff with a right-hand part and a left-hand part. Below the grand staff, there are four vertical bar lines with a double bar line and a downward-pointing arrow, indicating a specific performance instruction.

CHAR.

fem - me. Viens - maintenant,
 Do - mi - - num con - fi - te - - mur.
 Do - mi - - num con - fi - te - - mur.
 Do - mi - - num con - fi - te - - mur.

The second system continues with a vocal line (bass clef) and three piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The vocal line has a triplet marking over the last two notes of the first measure. The piano accompaniment includes a grand staff with a right-hand part and a left-hand part. Below the grand staff, there are four vertical bar lines with a double bar line and a downward-pointing arrow, indicating a specific performance instruction. A piano (p) dynamic marking is present in the right-hand part of the grand staff in the fourth measure.

CHAR.

au pied des autels prosterné. Viens offrir ce triomphe à qui nous la don.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a 2/2 time signature. The lyrics are "au pied des autels prosterné. Viens offrir ce triomphe à qui nous la don." The piano accompaniment is in bass clef with a 2/2 time signature and includes figured bass notation: "a ||", "o ||", and "o ||".

CHAR.

Tout le monde sort, excepté Amaury, qui est resté jusque là perdu dans la foule.

- né.

Te æ - - ter - num) pa - - trem om -

Te æ - - ter - num pa - - trem om -

Te æ - - ter - num pa - - trem om -

[Clefes]

nis ter - ra ve - - ne - ra - - tur.

nis ter - ra ve - - ne - ra - - tur.

nis ter - ra ve - - ne - ra - - tur.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a 2/2 time signature. The lyrics are "- né." followed by "Te æ - - ter - num) pa - - trem om -" and "Te æ - - ter - num pa - - trem om -". The piano accompaniment is in bass clef with a 2/2 time signature and includes figured bass notation: "a ||", "o ||", "a ||", and "a ||". There is a section marked "[Clefes]" in the piano part. A diamond symbol (♠) is present at the end of the system, with a footnote (c) below it.

(c) On peut passer de ce signe ♠ au signe ♠ page suivante.

Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi
 Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi
 Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi

ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -
 ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -
 ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -

- tes.
 - tes.
 - tes.

mf *dim.* *p*

SCÈNE VII — AMAURY, seul

AMAURY

Non! Non! je n'irai pas!

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

AM.

Non! je n'en suis pas digne! Et je me trahirais, rien que par mon ef -

- tus —

San - - - tus —

- tus —

San - - - tus —

- tus —

San - - - tus —

AM.

- froi! A m'ef_fa_cer je me ré - si - gne; Mon fils

- tus Do - - mi - - - nus De - - - us

- tus Do - - mi - - - nus De - - - us

- tus Do - - mi - - - nus De - - - us

AM.

— doit triompher sans moi!

Sa - - - ba - - oth.

Sa - - - ba - - oth.

Sa - - - ba - - oth.

p

pp

111

Pa-lais de Charle - ma - gne, ô demeure su - bli - me. Où le grand ai - gle

p

Te per or - - -

p

Te per or - - -

p

Te per or - - -

pp

p

111

AM.

d'or Sem - ble sur l'u - ni - vers, superbe et magna - ni - - me, Mesurersones -

- bem ter - - - ra - - rum - - - Sanc - - -

- bem ter - - - ra - - rum - - - Sanc - - -

- bem ter - - - ra - - rum - - - Sanc - - -

111

AM.

- sor! Champ clos, perron da - cier, magni - fi - que cha -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

Figured bass notation: $\text{a} \quad \text{a} \quad \text{a}$

VI.

- pel - le, Redoutable don - joni! — Tout est plein de ma hon - te, et tout i -

- cle - - si - - a.

- cle - - si - - a.

- cle - - si - - a.

Figured bass notation: $\text{a} \quad \text{a} \quad \text{a}$

AM.

ci rap-pelle Son-crime à Ga-ne lon!

pp Tu ad dex-te-ram De-

pp Tu ad dex-te-ram De-

pp Tu ad dex-te-ram De-

Tu ad dex-te-ram De-

pp

AM.

- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

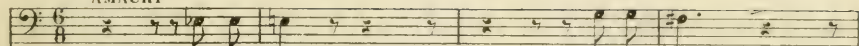
- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

Andantino tranquillo

AMAURY

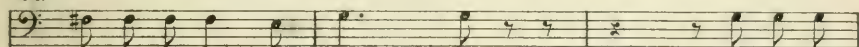


Mais pour_ quoi?

c'en est fait.

Andantino tranquillo

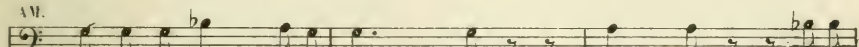
AM.



et le pas_sé s'ef_fa - - - ce!

Tous ces ba -

AM.



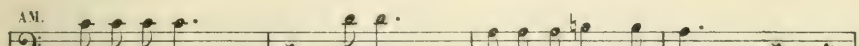
rons, qui m'ont vu

face à fa - - - ce,

Nay - me,

l'é_cu -

AM.



_yer de Roland, --

Pas un

n'a re.con_nu mes traits!

AM.

Je puis re - vi - vre Au - tre - ment, que cour - bé sous l'op -

sempre pp

AM

- probe et trem - blant! Je ne crains plus

AM

qu'au - cun d'entre eux me li - vre! Mon

p

AM.

fil - s! ô mer - veille! ô bon - heur! Oui, mon

poco cresc.

AM.

fil - s de son père a re - cré - é l'hon - neur!

dim. *pp*

AM.

Un pas - sé de dé - men - ce Pour moi va donc fi -

(1)

AM.

nir! Mon fils, c'est la clé - men - ce! Mon

poco rit. *a Tempo*

poco rit. *a Tempo*

AM.

fil - s, c'est l'a - ve - nir!

(1). On peut supprimer la partie de chant à la mesure qui précède le signe \oplus , et passer de ce signe au signe \otimes page 288



Depuis un instant Charlemagne est entré,
et il se trouve tout à coup en face d'Amaury.
AM.

SCÈNE VIII - CHARLEMAGNE, AMAURY

Lento

Musical staff with notes and rests.

CHARLEMAGNE Grand Dieu!

(parlé)

Musical staff with notes and rests.

Ga, ne, lon!

Lento

Le traî - tre!

Musical staff with notes and rests.

suivez

ff dim. p

Diagram showing musical dynamics: ff, dim., p with corresponding musical symbols.

CHAR.

C'est le malheur des rois de re-con-nai - tre. A-près un

Musical staff with notes and rests.

pp

CHAR.

temps souvent trop long. Le vi - sa - ge d'un traî - tre!

Musical staff with notes and rests.

pp p

CHAR.

Oui, c'est bien Ga, ne - lon!

Musical staff with notes and rests.

pp

espress.

p

pp

AMAURY

CHAR. Si - re!

Tais-toi! Tais-toi, te dis-je!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with the lyrics 'Si - re!' followed by 'Tais-toi! Tais-toi, te dis-je!'. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a prominent bass line with octaves and chords.

CHAR. un peu moins lent

un peu moins lent

Quoi! cet hom - me, sau - vé par quelque noir pro -

ppp *poco cresc.* *mf*

ppp *poco a poco cresc.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with the lyrics 'un peu moins lent' followed by 'Quoi! cet hom - me, sau - vé par quelque noir pro -'. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *ppp*, *poco cresc.*, and *mf*.

CHAR.

- di - ge! Ganelon, lui, l'hom - me de Ronce -

p *cresc.* *poco a poco*

p *cresc.* *poco a poco*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with the lyrics '- di - ge! Ganelon, lui, l'hom - me de Ronce -'. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *poco a poco*.

CHAR. *poco animato*

- vaux! Il sort donc de l'enfer pour des cri - mes nou -

poco animato

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with the lyrics '- vaux! Il sort donc de l'enfer pour des cri - mes nou -'. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *poco animato*.

AMAURY

CHAR. *ff* Gérald est mon fils!

p suivez

ff *p*

CHAR. *pp*

- veaux! Gr.

rald! Est-ce Pos - si - ble ? ô ciel! le sauveur de ma

CHAR. *a Tempo*

a Tempo

ni - ce, Le chevalier victo - ri - eux, Le vengeur de Ro - land, l'orgueil

pp

CHAR. *Più lento*

de ma vieilles - se! Son fils! son fils! Parquetmira -

Più lento

ppp dolciss.

AMAURY

p

CHAR. *p*
 Vous oubliez sa
 - cle, justes cieux! At-il si noble cœur, étant né d'un tel pè - re?

AM.

mè - re! Si - re! Je suis un crimi -

AM.

- nel, Qu'une constante dou - leur broie! — Le remords ou je suis en

AM.

proie Est horrible — autant qu'éter - nel!

pp *espress.*

Molto tranquillo (♩=80)

AM.

Mon châ_timent serait trop jus - te, et votre grâ_ ce Ségare.

Molto tranquillo

pp

AM.

- rait à descen_dre vers moi! Mais pour mon fils, lui seul,

p *cre-sc.*

AM.

à vos pieds que j'em_bras - - - se, Pi - tié! pi -

f *dim.*

AM.

- tié! ô mon juge! ô mon roi!

pp *pp*

Un peu moins lent ($\text{♩} = 60$)

AM.

Si - re! ne tuez pas — sa

Un peu moins lent
mf *express.*

AM.

sai - te — con - fi - an - ce! E - par - gnez - lui —

p

AM.

— l'horreur qu'il i - gno - ra! —

p

AM.

Si - re! sa gran - deur d'â - me é - ga - le sa vaî - lan - ce!

AM.

Sil sait quel fut mon nom, il en mour - ra!

p

1^o Tempo

AM.

Car c'était mon orgueil, et mon remords suprè - me, Tant mon fils semble

1^o Tempo

pp

AM.

être un Roland nouveau, Que je croyais re - voir ma vic - time elle

crese.

p

crese.

AM.

mè - - - me Re - vi - - - vre dans le

f

dim.

AM.

fils de son bourreau!
 CHARLEMAGNE

pp

Le ve -

AM.

Si - re, ain - si l'œu - vre du bien s'o - pe - re: Et mainte -

CHAR.

- toi!

sempre più p

AM.

rit. a Tempo (même mouvement)

- naut jugez - le fils avec le père!

rit. a Tempo (même mouvement)

pp *cresc.*

dim. *pp* *mol*

CHARLEMAGNE

pp

Ô des - tins! Flots mou_vants des choses d'ici-bas!

ppp jusqu'à la fin de l'Acte

pp

CHAR.

Cours in - dé - cis, li_vres à d'é_ternels com -

CHAR.

- bats! Combien de fois, hé_las! orgueilleux que nous

CHAR.

som_mes, Dieu doit prendre en pi - tié la jus - ti - ce des

CHAR.

hom - mes! Le der-nier mot de tout,

CHAR.

nul vi-vant ne le dit!

CHAR.

Voi-là donc le mortel que j'ai le plus mau - dit! — Est-ce

CHAR.

toi, Gene-lou, qui parlais tout à l'heu - re? Tu pleures donc Ro-

CHAR.

- land, toi! ——— comme je le pleu - re? Tu l'as li -

CHAR.

- vré! ton fils l'a vengé! De quel nom Te nommer maintenant :

CHAR.

Amaury? Gauc - lon?

CHAR.

(La nuit est venue depuis un instant)

La nuit des_cend, et sous ses

toujours ppp

CHAR.

voies surgissant dans le ciel moins bleu, Je vois s'allumer les é-

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

CHAR.

- toi - les, Au - si qu'un livre é - crit en des let - tres de feu!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more melodic feel with some slurs. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

CHAR.

J'ai pu li - resouvent, à la clarté des as - tres, La victoi - re fu - tu -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active, rhythmic quality. The piano accompaniment features a more complex texture with some triplets and sixteenth notes.

CHAR.

- re ou les prochains des as - tres.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a final note. The piano accompaniment features a more complex texture with some triplets and sixteenth notes.

tranquille

CHAR.

Musical score for CHAR. (Charlemagne). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and features a triplet of eighth notes at the beginning of each phrase. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with markings *m.g.* and *m.d.* under the first two measures. The lyrics are: "Laissez-moi! Nous saurons dans peu Quel est,"

CHAR.

Amaury sort.

Musical score for CHAR. (Charlemagne). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and features a triplet of eighth notes at the beginning of each phrase. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "é crit là-haut, le ju.ge.ment de Dieu!"

Piano accompaniment for CHAR. (Charlemagne). The score consists of a treble and bass clef. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *v* and *f*.

CHARLEMAGNE

Musical score for CHARLEMAGNE. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and features a triplet of eighth notes at the beginning of each phrase. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "ô cieux!"

CHAR.

mer im_mo_bi - - le et d'a_zur - i - non -

CHAR.

- dée, As_tres ré_vé_la_teurs en qui j'ai tou - te

CHAR.

foi, Com_me vous ins_pi - riez les ma - - ges de Chal -

CHAR.

- dé - e, Ô cieux pro - fonds, ins_pi - rez -

suivez

CHAR. **Meno lento** (moderato)

- moi!

en dehors

pp legato

a Tempo

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest followed by a half note 'moi!'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, starting with a piano (*pp*) and legato marking. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, starting with a piano (*pp*) and **a Tempo** marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It consists of three staves: treble clef, bass clef, and a grand staff. The piano part continues with its characteristic rhythmic patterns and chordal textures.

Le RIDEAU descend lentement

The third system continues the piano accompaniment. It consists of three staves: treble clef, bass clef, and a grand staff. The piano part continues with its characteristic rhythmic patterns and chordal textures.

The fourth system continues the piano accompaniment. It consists of three staves: treble clef, bass clef, and a grand staff. The piano part continues with its characteristic rhythmic patterns and chordal textures.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It consists of three staves: treble clef, bass clef, and a grand staff. The piano part continues with its characteristic rhythmic patterns and chordal textures, ending with a final chord.

ACTE IV

Même décor qu'au troisième acte.

Moderato (♩=76)

PIANO

The musical score is written for piano in a grand staff format, consisting of four systems. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Moderato" with a quarter note equal to 76 beats per minute.

The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. A "Ped" (pedal) marking is placed below the bass staff. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The second system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand features a complex, rapid passage. The system ends with a pianissimo (*pp*) dynamic and a star symbol (☆) in the bass staff.

The third system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a "Ped" marking. The right hand continues with chords and moving lines, and the left hand maintains its accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *dim.* marking. The right hand has a complex, rapid passage. The system ends with a pianissimo (*pp*) dynamic and a star symbol (☆) in the bass staff.

SCÈNE I

BERTHE, GÉRALD, AMAURY, RAGENHARDT, LE DUC NAYME — LA COUR, SUIVANTES, LA FOULE.

RIDEAU

Même mouv!

SOPR.

MEZZO-SOPR.

CONT.

O jour de joie et d'allé - gres - - se!

O jour de joie et d'allé - gres - - se!

O jour de joie et d'allé - gres - - se!

Con Ped.

Tout est en fête en ce sé - jour!

Tout est en fête en ce sé - jour!

Tout est en fête en ce sé - jour!

A - - près les heu - - res de dé - tres - - se,

A - - près les heu - - res de dé - tres - - se,

A - - près les heu - - res de dé - tres - - se,

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

Et bé - - nis - - sant la des - ti -

Et bé - - nis - - sant la des - ti -

Et bé - - nis - - sant la des - ti -

crise.

me - e. Le peu - ple se mêle à la

crise. Le peu - ple se mêle à la

crise. Le peu - ple se mêle à la

peu crise.

f cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me

f cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me

f cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me

mf *dim.*

dim. De la bra voure et

dim. De la bra voure et

dim. De la bra voure et

p

de l'a - - mour!

de l'a - - mour!

de l'a - - mour!

LE DUC NAYME

p Ap-prox-chez — tous les deux, j'en me fil - - le et j'en

mf

mf

hom - - me. C'est Gérald de Mont-

pp

p

- blois... c'est Ber - - the qu'on vous nom - - me?

BERTHE

p Oui. Si - re - duc.

GÉRALD

p Oui. Si - re - duc.

N.V.

Ve - nez donc de - vant

N.V.

moi, É - changer les pré - sents qui scel - lent vo - tre foi! ———

N.V.

Gé - rald, un homme fut, su - perbe et magna -

N.V.

- ni - me, Dont l'u - ni - vers gar - de le sou - ve - nir. ———

NAY.

A sa fil - le près de tu - nir, Je fin - ter - ro - - ge, et tout de -

NAY.

- tour serait un cri - - me; Cher - che, mes - si - re cheva -

NAY.

- lier. Si, dans ton cœur ferme et fi - dé - le, Il ne se trou - ve

GÉRALD

Rien! _____

NAY.

rien qui soit in - di - gne d'el - - le.

64 B

Je peux donc of - frir. Mes - si - re di - zainier, Sur ce bouclier

65 B.

d'or le sol et le de - nier.

Il présente à Berthe le bouclier
qu'elle reçoit et remet à une
de ses suivantes.

LE DUC NAYME

Da - mo

66

Ber - the, suivant l'u - sa - ge, Of - frez à votre tour vos dons de mari -

BERTHE

NAY

Mes, si, re, dizai, nier, j'offre donc devant vous Le manteau, puis l'é-

- ge.

Cue des suivantes remet à Gérard l'épée et le manteau, qu'il fait passer à un seigneur de sa suite.

BER. *poco rit.* **a Tempo**

-pée à mon fu, tur é - - - poux.

SOPR.

MEZZO-SOPR.

CONT.

Que Dieu vous garde et vous pro -

Que Dieu vous garde et vous pro -

Que Dieu vous garde et vous pro -

poco rit. **a Tempo**

p

Con Ped

- tè - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

- tè - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

- tè - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

reux! De vos a - - mis le long cor -

reux! De vos a - - mis le long cor -

reux! De vos a - - mis le long cor -

tè - - - ge Vous ac - compa - - - gne de ses

tè - - - ge Vous ac - compa - - - gne de ses

tè - - - ge Vous ac - com - pa - - - gne de ses

voux! La ve - nir vous

voux! La ve - nir vous

voux! La ve - nir vous

cresc.

fas - - - se lar - ges - - - se, Et soit le des -

cresc.

fas - - - se lar - ges - - - se, Et soit le des -

cresc.

fas - - - se lar - ges - - - se, Et soit le des -

poco cresc.

f

- tin sou - ri - ant A la

f

- tin sou - ri - ant A la

f

- tin sou - ri - ant A la

mf

dim.

plus par fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

dim.

plus par fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

dim.

plus par fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

dim.

p

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

LE DUC SAYME

Enfin, pour que nul n'en ignore, A tous, présents, selon la

NAY.

loi, Je fe - rai cet ap - pel en - co - re:

RAGENHARDT

Allegro (♩ = 144)

Oui, moi!

NAY.

Quel - qu'un s'op - po - se - t - il à cet hy - men?

Allegro

SOPR.

CONT.

TÉNORS

BASSES

CHŒUR

mf Le Sa - xon!

mf Le Sa - xon!

mf Ra - gen - hardt!

mf Ra - gen - hardt!

mf Ra - gen -

LE DUC NAYME

Sans

Ra - gen - hardt!

Ra - gen - hardt!

Le Sa - xon!

Ra - gen - hardt!

- hardt! Le Sa - xon!

vi.

dou - - - te La hai - ne du vain - eu se ré -

vii.

veil - - - le. Jé -

RAGENHARDT

AMAURY *pp* La hai - - ne?

NAY. Je meurs d'effroi!

-cou - te. Par - le, Sax - on!

staccato

RAG.

Oui, j'ai connu la hai - - ne! Mais Da - me

p

RAG.

Berthe ay - ant brisé ma chai - - ne, C'est el - - le que je

p

RAG.

saue avant le dernier pas! Mon si - len - ce - te -

p

RAG.

rait le mal ir-répa - ra - ble; Je dois par - ler!

RAG.

Et l'hymen ex - é - cra - ble, Moi vi - vant, ne se fe-ra

RAG.

pas! Prends

Oh! Duc! n'é - coutez pas cet hom - me! Il ment!

RAG.

gar - de, toi qu'on nomme Amau - ry!

Duc! il va men -

AMAURY

Musical score for Amaury. The vocal line is in bass clef with lyrics: "_tir! Je l'é-par - gnai na-guère, et c'est mon repen -". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *p*, *croisez mf*, *cresc.*, and *dim.*.

RAGENHARDT

Musical score for Ragenhardt. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Ton repen - tir? Tu n'én as donc pas". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *AM.*, *p*, and *pl*.

Musical score for Ragenhardt (continued). The vocal line is in treble clef with lyrics: "d'au - - - tre ?.. Cet". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *f*.

Musical score for Ragenhardt (continued). The vocal line is in treble clef with lyrics: "hom - - - me, dont la main o - - se tou - cher la". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *mf*.

RAG.

vô - - - tre, Je con - nais son pas -

RAG.

- sé, je con - nais son vrai

RAG.

nom! Cet hom - - - me, c'est... Tais -

AMAURY

AM.

- toi. Sax - on! De - vant mon fils!

f *pp*

AM.

AM.

pp

v

p

RAGENHARDT

Eh! bien, tu me ren - dras, j'es -

v

p

RAG.

-pè - - re, Jus - - ti - - ce,

v

p

RAG.

que je suis plus que toi gé - ré -

v

p

RAG.

-reux! Car c'est de- vant son fils que

RAG.

tu frap- pas mon père!

RAG.

Par- - le, seul, _____ à Gé- rald!.. Je vous

RAG.

lais- - se tous deux! Ne

RAG.

nez! C'est l'Empereur qu'il sied que j'a-ver-

cresc.

RAG.

-tis - se! Je

HARDÉ

Mais qui donc es - tu?

mf

RAG.

suis la Jus - ti - ce! Et j'ai se -

cresc. molto

RAG.

-mé le Châ - ti - ment!

Sortie générale

dim. poco a poco

This system shows the first two measures of a piece. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics markings include *dim.*, *poco*, and *a poco*. There are also *V* (accrescendo) markings above the right hand notes.

sempre dim.

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics markings include *sempre* and *dim.*. *V* markings are present above the right hand notes.

This system contains measures 5 and 6. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. *V* markings are present above the right hand notes.

p

This system contains measures 7 and 8. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present at the start of the system.

pp

This system contains measures 9 and 10. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present at the start of the system.

pp

This system contains measures 11, 12, and 13. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present at the start of the system. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

GERALD, AMAURY

Moderato (♩ = 72)

GÉRALD

f

AMAURY Cethomme est fou, mon père! ou bien il ment! Non?..

p

Moderato

Non.

f *ff* *pp*

AM.

p

Gérald, que ton â_ me soit for_ te! Comment il sut la véri_

AM.

té, n'impor te! Il la sait! Mon vrai nom, ce n'est pas Amau_

pp

AM.

_ry. Il est un nom maudit de tous, — partout flétri,

mf

AM. *AM.*

L'hom - me qui le portait, ce nom qui déshonore, On l'a cru mort long.

pp suivez

GERALD *f*

Eh bien?..

tempo.
a Tempo

Il vit en - - co - - re. Ce secret est connu du Sa -

GER.

f Et Ganelon?.. *f* Ah!

p *parlé, presque sans voir (très bas)*

non et du roi. Gane - lon n'est pas mort! C'est moi!

ff

GER. *mf* *p*

Ah! Ber - - the!

O grande à - me mar -

fp *mf*

AM.

- ty - re! Son premier cri n'a pas été pour me mau - di - re!..

p *sempre dim.*

Tranquillo (♩ = 56) GÉRALD

Tranquillo Comme vous avez dû souffrir!

pp

GÉR.

Je souf - fre tant!

AMAURY Tu souf - fres, Gé -

ppp *p* *pp*

AM.

- rald! Et pourtant, Pas un mot d'oppro - bre ou de hai - ne!

p *espress.* *p*

AM.

O Dieu! s'il sou-la-ge ta pei - ne, Ne m'é -

GÉRALD

p **Molto tranquillo**

Vous mépri-ser... ja - mais! En -

AM.

- par-gne pas ton mé - pris.

Molto tranquillo

pp

GER.

- fant, si j'ai compris l'honneur, le dévouement, le devoir, le cou -

GER.

- ra-ge. C'est par vous. Rien en moi — qui ne soit votre ou -

pp p

GÉR.

- vra - ge! Quelque fût le dé - mon qui vous put é - ga - rer,

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a half rest followed by a quarter note 'vra', then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

GÉR.

Je res - - te vo - tre fils. Mais — laissez - moi pleu -

rit.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest before 'Je', followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A 'rit.' (ritardando) marking is placed above the vocal line towards the end of the system.

GÉR. Plus lent $\text{♩} = 48$

- rer! Ah!

p espress.
cresc.
f

The third system of music is marked 'Plus lent' with a tempo of quarter note = 48. The vocal line has a half rest before 'rer!', followed by a half note 'Ah!'. The piano accompaniment is more complex, with a 'p espress.' (piano, expressive) marking, a 'cresc.' (crescendo) marking, and a 'f' (forte) marking. The piano part features a driving eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

GÉR.

quand elle apprit tout, dans ce jour demi - sè - re, C'est ainsi, n'est-ce

dim.

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest before 'quand', followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a 'dim.' (diminuendo) marking. The piano part has a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

GÉR.

pas, que dut pleurer ma mè - re? Ne parlez

AMAURY *p* Gérard!.. —

GÉR.

pas! N'arrachez pas le fer! Lais - sez le dard aigu se fi -

p *express.*

GÉR.

- xer dans la chair! —

GÉR. *Molto tranquillo*

Molto tranquillo Moi qui me rappelais ma fierté, ma vaîl.

p *mf* *p*

GÉR.

lan - ce, Magloi - rel.. ô — mon orgueil, si len - - ce! Je-

The first system of music consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'lan - ce', followed by a quarter note 'Magloi - rel..', a dotted quarter note 'ô', and a half note 'mon orgueil, si len - - ce!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

GÉR.

sens, maintenant, — je sens a_avec ef_froi —

The second system of music continues the vocal line with 'sens, maintenant, — je sens a_avec ef_froi —'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p* in both hands, with a melodic line in the left hand.

GÉR.

L'héri_ta - - ge fa_tal — que l'homme n'est pas maî_tre De fuir!..

The third system of music features the vocal line 'L'héri_ta - - ge fa_tal — que l'homme n'est pas maî_tre De fuir!..'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the left hand and chords in the right hand.

GÉR.

Mon père, ainsi, l'avait re_çu, peut - è - - tre! Je

The fourth system of music features the vocal line 'Mon père, ainsi, l'avait re_çu, peut - è - - tre! Je'. The piano accompaniment includes a *pp* marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

GÉR

sous l'é - tre maudit ca - ché toujours en moi,

GÉR

Qui suppri - me soudain mon existence an - cien - ne, Et qui me prend mon

GÉR

un poco animato

à - me, et me don - ne la sien - ne! Je par - le...c'est sa

p poco a poco cresc.

GÉR

voix! Je mar - che...c'est son pas! Ah! c'est hor.

cresc.

GÉR.

a Tempo

ri - - ble! Non! non! non! Je ne veux pas!

a Tempo

8

Detailed description: This block contains the musical score for the character GÉR. (Gerald). It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has lyrics: "ri - - ble! Non! non! non! Je ne veux pas!". There are two sixteenth-note ornaments (marked with a '6' and a slur) above the first and second "non!". The piano accompaniment includes a bass line with a fermata and a treble line with a fermata. A dynamic marking of *f* is present. A measure rest of 8 measures is indicated at the bottom.

AMAURY

Gérald!... sans doute, hier, — à madé.

p *espress. molto*

dim

8

Detailed description: This block contains the musical score for the character AMAURY. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has lyrics: "Gérald!... sans doute, hier, — à madé.". The piano accompaniment includes a bass line with a fermata and a treble line with a fermata. Dynamic markings include *p* *espress. molto* and *dim*. A measure rest of 8 measures is indicated at the bottom.

III.

- tres - se Charlema - gne fut trop élé - ment! Dieu n'a pas la mê.me fai -

Detailed description: This block contains the continuation of the musical score for AMAURY. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has lyrics: "- tres - se Charlema - gne fut trop élé - ment! Dieu n'a pas la mê.me fai -". There are two triplet ornaments (marked with a '3' and a slur) above the first and second "é". The piano accompaniment includes a bass line with a fermata and a treble line with a fermata.

IV.

- bles - - se: Tes pleurs, — voi - là mon châti.

p

Detailed description: This block contains the continuation of the musical score for AMAURY. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has lyrics: "- bles - - se: Tes pleurs, — voi - là mon châti.". The piano accompaniment includes a bass line with a fermata and a treble line with a fermata. A dynamic marking of *p* is present.

Un peu moins lent

GERALD

p

3

Oui, j'ai pleuré!... D'une à - me plus vi -
- ment!

GÉR.

- ri - le J'aurais dû, res. pec. tant la faute et le mal -

GER.

- heur, E. touf - fer ma plain - te sté - ri - le,

GÉR.

Et dans mon sein e - trein - dre ma dou -

GÉR.

leur! — Mais l'expiation su - pré - me, Je

p *m.d.*

GÉR.

veux - la trouver - en moi - mè - me! C'est à moi

p *poco cresc.*

GÉR.

seul, a - - vec Dieu pour sou - tien, De

mf *sost* *mf*

GÉR.

racheter l'honneur de mon pè - re et le mien!

O mon Gé.

molto dim. *pp* *pp* *p*

AM

rall! que Dieu t'ins - pi - re! Sois le maî - tre!

AM.

Mondestin est fi - ni! — Je vais quitter ce seuil! —

AM.

L'om - bre que je je - tais sur toi va dispa - raî - tre!..

pp

AM.

Mais laisse-moi mê - ler, trop conso - lé - peut - è - tre.

più p

pp

GÉRALD

p

Mon

AM.

Ames lar_mesde hon_ te — u.ne lar_me d'or_gueil!

GÉR.

pè - - - - re!

AM.

A_dieu, Gé_rald!

pp

GÉR.

pp

Mon pè - - - - re!

AM.

A - dieu!

pp

AM. *p*

E. cou - te... Plus tard, lorsqu'au bout de ma rou - te, La

ppp

AM.

vie au - ra ces - sé de me pu - nir, Quand je ne se - rai

AM.

plus qu'un loïn - tain sou - ve - nir, Ge - rald, mal -

sempre ppp

AM.

- gré mon crime im - mense, ir - ré - pa - ra - ble, Son - ge -

Allegretto
 — qu'il l'aimait bien, ce cœur si mi-se-ra-ble! Songe

Allegretto
 que j'ai trouvé — mon plus dur châ-ti-ment A voir tes

Allegretto
 bras pour moi fermés en ce mo-ment!

GÉRALD (lui ouvrant ses bras)

Allegretto
 Ah! — mon pè - - - re!

Allegretto
 suivez a Tempo Mon fils!

AMAURY

Maintenant je te lais - se. Car je succomberais, plus tard,

p

av.

à ma faibles - se! On vient; je serais trop honteux

sempre dim.

av. (Amaury sort)

S'il père et le fils se trouvaient devant eux!

pp

perdue

GÉRALD, CHARLEMAGNE, BERTHE, LE DUC NAYME, HARDRÉ, GEOFFROY, autres Seigneurs.

Gérald reste immobile sur le devant de la scène et se retourne à demi à l'aspect de Charlemagne, de Berthe, du Duc Nayme, et de toute la cour qui entrent par le fond

Moderato maestoso (♩ = 66)

GÉRALD

Les voici

GÉR.

tous... le Duc... l'Empereur... Berthe...

GÉR.

Berthe!.. Ô Dieu! m'a-vez-vous donc mau-

GÉR.

dit ?

p *cresc.* *mf* *p*

CHARLEMAGNE

Gé - ral, de vant ma cour le sa - xon a tout

CHAR.

dit ! La vé - ri - té m'é - tait, dès hier, décou - ver - te. J'eus le

CHAR.

tort de vouloir qu'a - près un long oubli, Ce se - cret dans mon sein restât en - ve -

CHAR.

li. J'a vais, sans haine ou complai sauce, Ju gé le

CHAR.

mal, pe sé le bien: — Mais vous,

(à la cour)
piu f

CHAR.

mettez le crime et la gloire en pré sen ce, Et donnez votre a vis, mé me contre le

CHAR.

mien!

LE DUC NAYME, descendant vers Gérald

Au champ de Ron - ce - vaux, combat -

NAY.
- tant dès l'auro - re, A - lors qu'un contre dix nous lut -

NAY.
- tions sans es - poir, Je fus bles - sé, vain - eu par Da - nabais le

NAY.
noir! La cicatrice est là, tu peux la voir en -

NAV.

- co - re! Sois fier, Gé - rald, sois fier dans ta dou -

NAV.

- leur, Car de ton nom tu rache - tas l'hon - neur!

HARDRÉ, descendant vers Gérald

Du baron An - ge - lier,

HAR.

mort pour la foi chré - tien - ne, Je suis le fils, Gé - rald,

HAR.

et j'a_vais fait ser - ment Que mon père se - rait ven -

m. q.

HAR.

- gu - cruel - le - ment! Et cepen - dant ma main

HAR.

presse aujourd'hui la - tien - ne! Sois fier, Gé - rald! Sois

p

HAR.

fier dans ta dou - leur! Car de ton nom tu ra - che -

HAR.

Geoffroy descend vers Gérard avec son jeune frère

- las l'hon - neur!

The harp part consists of two systems of staves. The upper system is a grand staff with treble and bass clefs, containing a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The lower system is a bass staff with a bass clef, providing a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

GEOFFROY

L'ar - che - vè - que Tur - pin, quand vint l'heu - re su -

The vocal part for Geoffroy is written on a single treble clef staff. The lyrics are: "L'ar - che - vè - que Tur - pin, quand vint l'heu - re su -". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a bass clef in the lower part. Dynamics include *pp*.

GEOF.

- pré - ne, Pour bé - nir les mar - tyrs fit

The vocal part for Geoffroy is written on a single treble clef staff. The lyrics are: "- pré - ne, Pour bé - nir les mar - tyrs fit". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a bass clef in the lower part.

GEOF.

an dernier ef - fort;

The vocal part for Geoffroy is written on a single treble clef staff. The lyrics are: "an dernier ef - fort;". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a bass clef in the lower part. The right hand features a dense texture of sixteenth notes.

GEOF.

Pois, calme et ré - si - gué, s'endor - mit dans la mort!

pp dolce

GEOF.

De ses ne - veux, Gérald, ne crains pas la na - thè - me!

p

BASSES

mf

Sois fier, Gé - rald! Sois fier dans ta dou - leur!

mf

Car de ton nom tu ra - che - tas l'hon - neur!

pp sost.

CHARLEMAGNE, du haut de son trône

très soutenu

Le soir de Ron_c - vaux,

pp

CHAR.

par_mi l'her - be trem - pé - e Du sang de mes hé_ros vain -

3

CHAR.

-cus, Près du corps de Ro_land je cherchai son é -

CHAR.

pée, Hé_las! et ne la trouvai plus!

p pp p pp

CHOR.

Il fal - lut la - lais - ser aux mains de l'infi - dè - le.

CHOR.

Et c'est ton exploit le plus beau, Que grâce à

CHOR.

toi, Ro - land pour - ra dor - mir près d'el - le.

CHOR.

Dans la ma - jes - té du tom - beau!

SOPR.

molto maestoso

CONT.

TÉNORS

BASSES

f

Sois fier, Gé -

Sois fier, Gé -

Sois fier, Gé -

Sois fier, Gé -

*molto maestoso**ff**poco allarg.*

-rald! Sois fier dans ta dou - leur!

Car de ton

-rald! Sois fier dans ta dou - leur!

Car de ton

-rald! Sois fier dans ta dou - leur!

Car de ton

-rald! Sois fier dans ta dou - leur!

Car de ton

poco allarg.

BER.

- lons!... Pourquoi baisser la tête?...
 Pour - - te?...

BER.

Pourquoi détournes-tu les yeux, Gérard?.. Pour -

BER.

- quoi Ce si-lence obsti - né?.. Douterais-tu de moi?... Faut-il
cresc.

BER.

que je le dise à hau-te voix en-co - - re?

Un peu plus anime

BER. (à tous les assistants)

J'ai - - me Gé - rald au - -

tant que je l'ho - no - - - re,

Rien ne sau - - rait dé - con - ra -

- ger ma foi!

BER.

J'ai - me Gé - rald, et vous de vez en

p espress *m.g.*

BER.

croi - re Moins mes ser - ments peut - ê -

BER.

- tre que mes pleurs! Car si j'ai -

BER.

- mais, et dès tou - jours, sa gloi - re,

cresc.

FF.

d'aine au - jour - d'hui plus en - cor

BER.

più tranquillo

ses mal - heurs!

CHARLEMAGNE

più tranquillo *Vois, Gérald,*

p en dehors

CHAR.

poco à poco riten.

au - cun ne l'ac - cu - se, Mais tous m'approu - vent;

poco à poco riten.

pp

CHAR.

Viens, re - çois la main que t'of - fre Berthe u - ne se - con - de

pp

GÉRALD

ad libitum

CHAC.

Ber - the! Si - re! Soyez bé -

fois!

pp

GÉR.

Andante (sans lenteur)

- nis, - mais je re - fu - se. Tous deux faites moi grà - ce,

p

GÉR.

et lais - sez - moi par - tir! Re - fu - ser vos bien - faits se -

GÉR.

- ra m'en rendre di - gne! Aux douleurs de l'ex - il

p

crese.

GÉR.

lors-que je me ré - si - gue, Je fais le châ - ti - ment é -

The score for GÉR. consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "lors-que je me ré - si - gue, Je fais le châ - ti - ment é -".

GÉR.

Un peu moins lent

- gal au re - pen - tir! Mon père et moi, nous partirons en -

The score for GÉR. continues with the instruction "Un peu moins lent". The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *p*. The lyrics are: "- gal au re - pen - tir! Mon père et moi, nous partirons en -".

GÉR.

- sem - ble, Sous le même affront in - eli - nés! Il sied que le sort nous ras -

The score for GÉR. continues with dynamic markings *pp* and *p*. The vocal line features a triplet of eighth notes. The lyrics are: "- sem - ble, Sous le même affront in - eli - nés! Il sied que le sort nous ras -".

HERTHE

GÉR.

- sem - ble, Frappés tous deux, et tous deux pardon - nés!

Tu veux par -

The score for HERTHE and GÉR. features dynamic markings *pp* and *p*, and the instruction *molto espress.*. The vocal line for GÉR. includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: "- sem - ble, Frappés tous deux, et tous deux pardon - nés! Tu veux par -".

BER.

-tir, Gérald? Ah! si tu m'ai - mes, Ne sois pas, seul, si cru-

BER.

-el pour nous mê - mes! Mais moi, Gérald, mais

GÉRALD

Je n'o - se plus t'ai - mer!

Animez

BER.

moi! Pour me frapper ain - si, que t'ai - je fait? Pourquoi?...

Animez

mf

sempre cresc.

GÉRALD

rit.

Si - re, de - vant ces pleurs ve - nez à ma dé - fen - se!

rit.

f

dim. molto

CHARLEMAGNE

1.^o Tempo (molto mod.)

Tu dis vrai!

1.^o Tempo

pp tranquille et soutenu

CHAR.

Moi, ton roi, ton juge et ton sei- gneur.

CHAR.

Je ne saurais en conseil - en - ce Blâ - mer l'ex - cès de ton hon-

CHAR.

neur! Mais hier à tantam victori-

p marc.

m.d.

sostenuto

CHAR.

en - se, Che - va - lier, je pré - tai Joy -

CHAR.

en - se; Au - jour d'hui

CHAR.

je fais en - cor mieux;

CHAR.

Je veux que dé - sor - mais Du - ran - dal

CHOR.

f

l'ap - par - tien - - - - - ne!

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a fermata over the word 'ne!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

CHOR. *f*

And. *p*

Ve! fais ce qu'il faut

The second system of music features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line is marked 'And.' and 'p'. The piano accompaniment has a steady eighth-note accompaniment.

CHOR.

faire en - ce - - - - - re!

The third system of music consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a fermata over the word 're!'. The piano accompaniment continues with a rhythmic accompaniment.

CHOR.

And.

Ve! Chas - - - se, du cou - chant

The fourth system of music features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line is marked 'And.'. The piano accompaniment has a steady eighth-note accompaniment.

CHAR.

à l'au-ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

CHAR.

comme un troupeau trem - blant!

CHAR.

Et, ta sainte tâche ac - com - pli - - - -

CHAR.

- e, Par ta gloire en - - core en - no -

CHOR

.blés Rap - por - te Du - ran - dal au tom -

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef with a 2/4 time signature. The lyrics are ".blés Rap - por - te Du - ran - dal au tom -". The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef part with a busy sixteenth-note pattern and a left-hand bass clef part with a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

CHOR.

.beau de Ro - land!

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef. The lyrics are ".beau de Ro - land!". The piano accompaniment features a right-hand treble clef part with a sixteenth-note pattern and a left-hand bass clef part with a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the piano part.

Viol

fais ce qu'il faut faire en - co -

Viol

fais ce qu'il faut faire en - co -

Viol

fais ce qu'il faut faire en - co -

Viol

fais ce qu'il faut faire en - co -

Detailed description: This system features four violin parts and piano accompaniment. Each violin part is marked with a dynamic of *f* and contains the lyrics "fais ce qu'il faut faire en - co -". The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef part with a sixteenth-note pattern and a left-hand bass clef part with a steady eighth-note accompaniment.

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure of the piano part.

à l'au - ro - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - re, Nos der - niers en - ne - mis

The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, featuring a melodic right-hand part and a rhythmic left-hand part.

comme un troupeau tremblant!

comme un troupeau tremblant!

comme un troupeau tremblant!

comme un troupeau tremblant!

f

p

Et ta sainte

Et ta sainte

Et ta sainte tache accompli

Et ta sainte tache accompli

mf

cresc.

more.

tâche ac_om - pli - - e, Par ta gloire en_no -
 tâche ac_om - pli - - e, Par ta gloire en_no -
 - e, Par ta gloire en - - core en_no -
 - e, Par ta gloire en - - core en_no -

This system contains four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

bli - - - e, Rap - por - te Du_ran - dal au tom -
 bli - - - e, Rap - por - te Du_ran - dal au tom -
 bli - - - e, Rap - por - te Du_ran - dal au tom -
 bli - - - e, Rap - por - te Du_ran - dal au tom -

This system continues the musical score with four vocal staves and two piano staves. The lyrics are repeated across the vocal parts. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

GÉRALD

f

Où, Si - re!

beau de Ro - land!

beau de Ro - land!

beau de Ro - land!

beau de Ro - land!

GÉR.

A son tom - beau, là - bas, en A - qui -

GÉR.

-té - - - ne! Et puis j'i - raî cher - cher u - ne

GÉR.

mort plus loin - tai - ne!

BERTHE

Et si la mort te fuit, ——— Gé - rald?

GÉRALD

f Je mar - - che - rai Si loin... si

GÉR.

loin... et d'un tel pas,

HERTHE

GÉR.

que je la trou - ve - rai!

don.

p *pp*

Eh!

HER.

bon, qui t'ai - me te res - sem - ble! Dieu fit nos cœurs pa -

pp

HER.

- ceils: que Dieu seul les ras - sem - ble!

a Tempo

A. *don!* Gé - rard!

a Tempo

p *pp* *fp*

solvez

CHARLEMAGNE

Ba - rons! Prin - ces! In - cli - nez -

-vous De - vant ce, lui qui part! Il est plus

poco a poco cresc.

Gérald, Durandal à la main, s'éloigne au milieu des épées de tous

grand que nous!

sempre cresc.

les seigneurs inclinées devant lui.

m.f.

RIDEAU

m.f. m.d.

ANNEXE

La Scène VII du 2^e Acte (page 166) peut être modifiée de la façon suivante :

Allegro BERTHE

Com - te -

BER.

j'ai - me Gé - rald, Gé - rald m'ai - - me, je sais, je sais dé -

BER.

- j'ai par lui tout ce que vous pen - sez.

HER.

mais pour Gé - rald

m.d. $\bar{7}$ \approx *m.d.* $\bar{7}$ \approx

HER.

Voi - - ci mon es - - pé - - ran - - ce .

dim.

m.d. $\bar{7}$ \approx *m.d.* $\bar{7}$ \approx

HER.

Car il faut plus en - - co - re:

p

HER.

il faut que mon é - - poux

p *poco cresc.*

BER.

me - me dans le pas - se, soit le pre -

La suite page 174

La dernière mesure de la page 177 est remplacée par :

Même mouv!

BER.

- land!

Même mouv!

ff

AMAURY

C'est im - pos - si - ble non!

GERALD

Ah! moi

et continuer par
la 4^e mesure de
la page 182.

Les trois dernières mesures de la page 191 peuvent être modifiées ainsi :

GER.

GER. Musical score for German. The vocal line (treble clef) has lyrics: "Ber - the! Je le". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

GER.

GER. Musical score for German. The vocal line (treble clef) has lyrics: "ju - re! LE DUC NAYME Ma". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking *p* is present in the second measure. The tempo/mood marking "Même mouv!" is written above the vocal line.

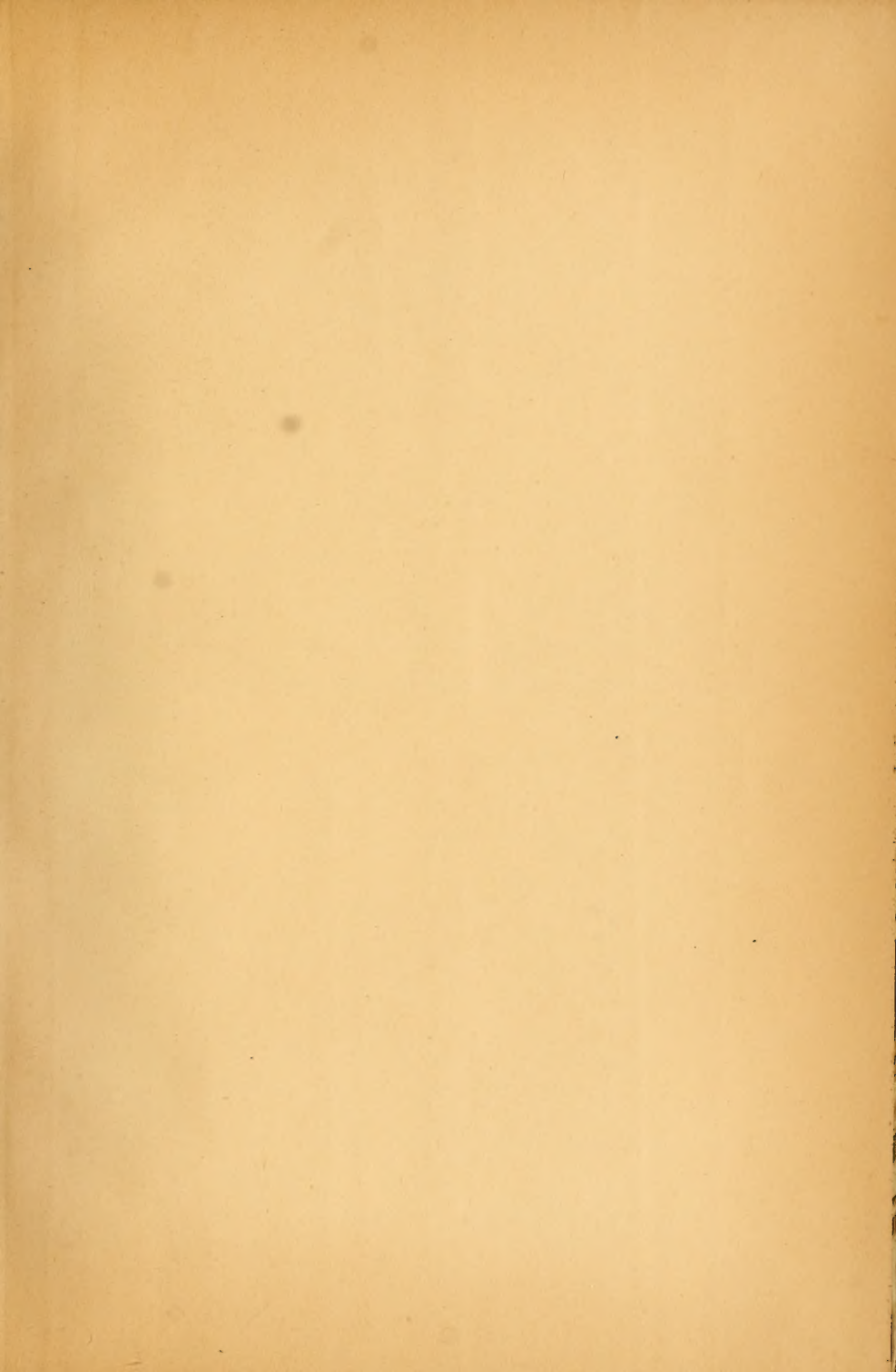
SA.

SA. Musical score for Soprano. The vocal line (treble clef) has lyrics: "da - me. l'heure a". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

Continuer par la 3^e mesure de la page 193.









M Rabaud, Henri
1503 [La fille de Roland.
R113F5 Piano-vocal score. French,
1904 La fille de Roland
2. 6d.

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
